

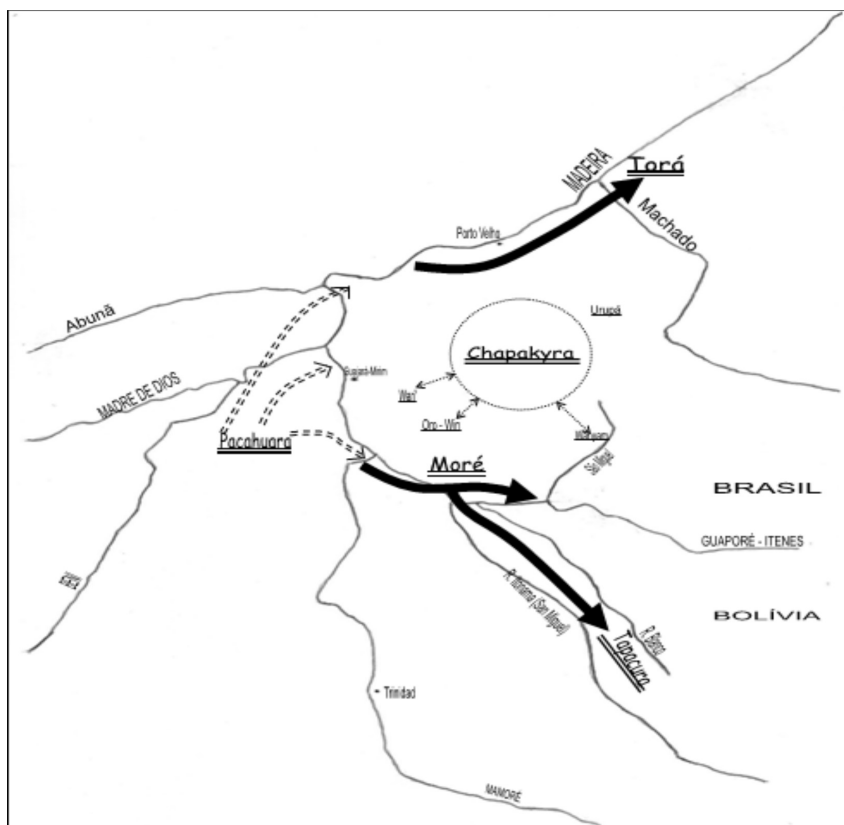
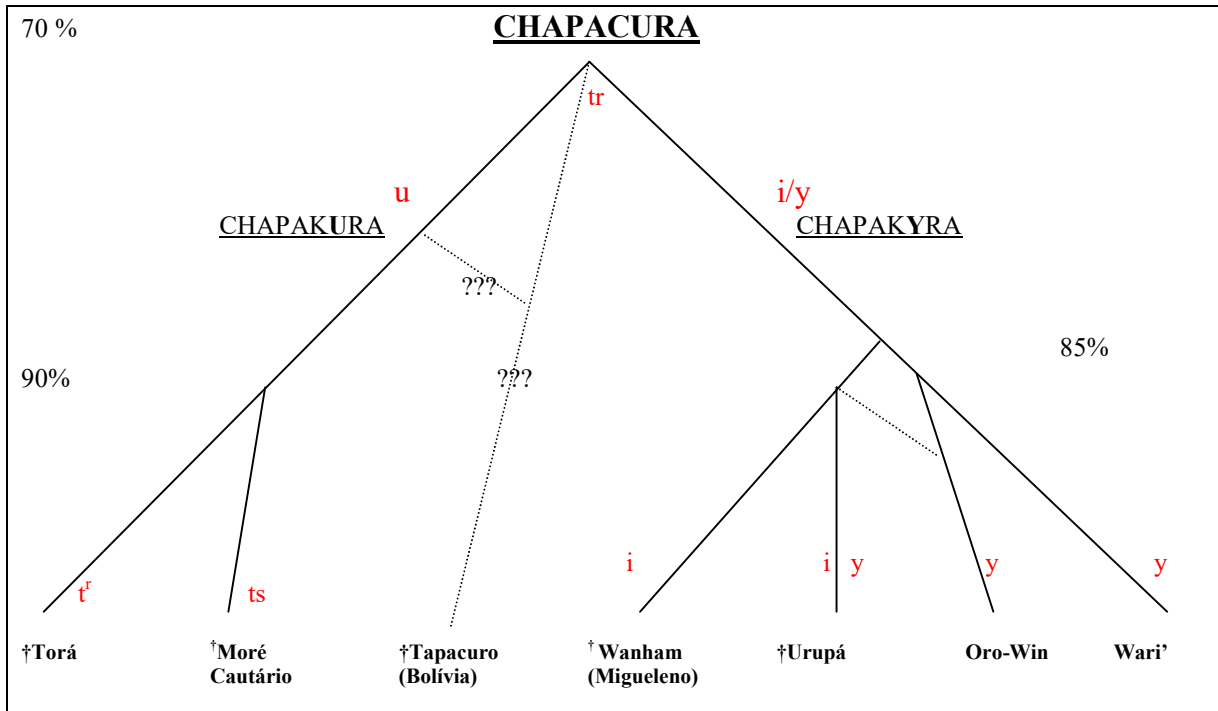
Português	Wari' (Pacaas-Novos)	Moré	Kuyubi	Wanham
1. cabeça	wina-, waji? ; otara-, jítara? / matara? <i>testa</i> ; tok <i>rosto</i> ; ?oro-?pek <i>cérebro</i>	?upək, natat <i>testa</i> , manatopan <i>rosto</i> , wakakci / morat-?at?aw <i>cérebro</i>	?upək, nat?an <i>testa</i> , muru-?upək <i>cérebro</i>	?ipi, natra <i>testa</i> , ?owi <i>cérebro</i>
2. cabelo	tenene-, t(?)yn ; ?oro-pat(?)ik <i>pêlo pubiano</i>	tun, pa?aw? <i>pêlo pubiano</i>	tun	tín/ten, pataw <i>pêlo pubiano</i>
3. orelha	tara?	tən, tənətət	tən	taraj
4. olho	tok	tok	tok	tok
5. nariz	were-, ?yt	?ul	?ur	?ir, ?er
6. boca	kapija- / paja-, topak	topak	topak	tupak
7. dente	t?i- / ji-, jat	jat	jat	jít
8. língua	peteh(w)et	kapajak	kapajak	kapik
9. unha	t?ikin	tupi	tupi	(pi)t?ikin
10. pé	kat(?)im	t?inak	t?inak	katim
11. joelho	karam	tuku ?im	tuku zim	karam
12. mão	mi-, ?ym	?um	?upek-tipan	(?im)
13. braço	tapan	tipan	tipan	tipan
14. barriga	mon, matara, pemene	mon, tim, sapi?, t?akaw	kiri-mon, t?akaw <i>bucho</i>	tukun, napa tim, mon
15. pescoço	parama-, kanom <i>garganta</i>	patam	patam	param, kanom <i>garganta</i>
16. peito	kim	kim, kut	kim	kim
17. seio	karat?i-, katat	katat	katat	karat
18. coração	t(?)im	tuku ri tim	tuku ru tim	tim
19. fígado	tarawan(a)	sawan	t?awan	tarawan
20. osso	?at	?at	?at	?at
21. sangue	wik	wik	wik	wik
22. carne	kwere, karawa	?ukun	?ukun	kerem
23. pele	tapari	topan	topan	topari
24. flor	piwa, wijein, hojein, wyt?ykyn ; memem, wina <i>fruta</i>	piwa	piwa	pijan
25. folha	taji-, tenene-, tan	tan	tan	tan
26. semente	tokoin	tokip	tokij	toki
27. ovo	?araje / rije	?arítl	?ari ?ap	?ari
28. cauda	kah(w)ere-in	kipun	kipun	kahiren
29. gordura	homa-, mahom, towe	mapom	mapom	wom, wahom
30. nome	wit	wit	wit	?uwit
31. homem	tarama?	namakon	namakon	kitrama
32. mulher	narima?	tanaman, katrana	tanaman	jamarimã
33. pessoa	wari?	?itən	?iten	---
34. pai	(?a)te	?itə	tata!	tatã
35. mãe	na?, t?i? / ji?-	?ina?	?ina?	?inã?
36. peixe	h(w)am	pati?	pati?	?iham
37. pássaro	me	?umə	?umə	?imě
38. piolho	?iw?	?iw	?iw	?iwin
39. árvore	pana	pana	pana	pana
40. sol	t?ina	mapito	mapito	wapiro
41. lua	panawo?	panawo?	panawo?	panawo
42. água	(?a)kom	kom	kom	kom
43. rio	kom, wakem	kom	kom	kom
44. chuva	t?owi?	kom (t?uwe-t?uwe ???)	---	kom, (fuwi?)
45. vento	hotowa, pahop	pujani	pujani	pahuti
46. floresta	nah(w)arak; mi <i>terra firme</i>	?umi	?umi	?umi
47. casa	t(?)irim	?asim	?at?im	?atərim
48. pedra	pakyn	pikun	pikun	pekin
49. areia	namaji	mimatl	timak, mwimãw	nimaji
50. terra	makan?; horowa, tot?am <i>barro</i>	timak, namakan <i>barro</i>	timak, namakan <i>barro</i>	namakan, tot?am <i>barro</i>
51. fogo	t?e	?it?ə	?it?ə	?ife
52. fumaça	tain?	?iwi?	?iwi?	?iwi?

Português	Wari' (Pacaas-Novos)	Moré	Kuyubi	Wanham
53. cinzas	to(ro)pakon	rupi sikon	---	---
54. lenha	tʃe	ʔitʃə	ʔitʃə	ʔiʃe
55. caminho	wana	wana	wana	wana
56. montanha	pakyn	---	pikun	ʔawin
57. noite	tʃim	ʔisim	ʔisim	ʔitim
58. quente	tʃain, nonok	ʔitʃə	itʃə	mahire ???
59. frio	kapinʔ, tʃiw	tʃiw, cipin	tʃiw	tʃiw, kipin
60. novo	tʃokori	takan	takaran	sokori
61. seco	kawainʔ, pit, ʔam	kawa, tʃiri	kawa	kawaŋ
62. cheio	moinʔ, maʔam <i>repleto</i>	ʔepe, sopa	ʔepe	muin, sapati
63. bom	ʔawi, ʔak, haʔ, hohot	pəra, puri mon	namiʔ	karik
64. pesado	tʃite, hate, teʔ man	pi	pi	site
65. grande	h(w)araʔ = horon = kote, matam <i>comprido</i> , tamanaʔ / ʔiriʔ mijo / mija <i>muito</i> , pira <i>longe</i>	ʔu	ʔu	hurun, piri
66. molhado	tʃoʔ	mom, tʃakat	tʃakat	soʔ
67. branco	towoʔ	towaʔ	towaʔ	towaʔ
68. preto	mitʃem, tom <i>queimar</i>	tom	tom	tukan, kamisem
69. vermelho	pakaʔ	məm	məm	pakaʔ
70. beber	tok	tok	tok	tok
71. comer	kawʔ	kawʔ	kawʔ	kaw
72. morder	kiw	kiw	kiwʔ	takunim, takimi
73. ver	noro, kerek / hirik	kirik	kirik	kirik
74. ouvir	tarajy	rapat	rapat	warapat
75. saber	tat(ʃ)ʔ	ʔapin	ʔapwin	---
76. dormir	piʔam	ʔupən	ʔupin	ʔipeŋ
77. morrer	miʔ (pin), konoʔ	ʔimiʔ	ʔimiʔ	ʔimiʔ
78. matar	paʔ ; toʔ <i>bater</i>], hyry <i>flechar</i>	puru, papin	puru, pa nu	pã pin, hri
79. andar, ir	t(ʃ)yt <i>andar</i> , maw <i>ir</i>	tut, ma	tut, ma	tit, ma
80. vir	makiʔ, hap, waʔ <i>chegar</i>	makiʔ, ʔiwan <i>chegar</i>	makiʔ, ʔiwan	makiʔ, ʔiwan <i>chegar</i>
81. dar	miʔ	miʔ	miʔ	miʔ
82. dizer	tomiʔ, pijimʔ <i>contar</i>	ja	ja	wajam
83. queimar	tom, wiran, narana, wew	kaw, tom	tom	---
84. lavar	hohok, tʃik, hoptaw	tʃaw, tʃiwin	tʃaw, tʃiwin <i>limpar</i>	tsaw
85. cair	panʔ, kamaraʔ	ʔipan	ʔipan	ʔipan
86. vomitar	weʔ	wəʔ	wəʔ	weʔ
87. assoprar	hy, hikoʔ	pu	pu	ihun, hi
88. ter medo	jinʔ, jain, ʔein	ʔijin	ʔinin	ʔijin
89. voar	takiʔ, toin	ʒə	ze	takiʔ
90. nadar	panʔ kam / pokom	kawak	kawak	ji
91. deitado	teremʔ, tokoʔ	titimʔ	titimʔ	tirim
92. sentado	(tʃam) pe	pə	pə	peʔ
93. de pé	tekiʔ, tikiʔ	ta ki pə, ʔak	ʔak, tʃik	---
94. eu, me	wataʔ, -Ø, -y, -taʔ	waʒa, -ʔata	waʒa, ʔaʔ	wata
95. tu, te	wym, -ym, -m	wom, -ʔum	ʔum	ʔim
96. nós	wariʔ, -tʃiʔ, -riʔ <i>incl</i> waryt, -tʃyt, -ryt <i>excl</i>	watiʔ <i>incl</i> watut <i>excl</i>	tiʔ	wari
97. não	ʔom / nok, tʃiʔ, ta-...-ma, mao, ʔa(ra)	maka, tʃə, -oŋ	-ta	ta-...-ma
98. um	tʃikaʔ (pe), tʃykyn, wirain, tʃijein <i>outro</i>	tan	tan	kawasik, (tʃik)
99. dois	piʔ, tokwan, tyky, ʔin, tamanaryt	wakoran	wakoran	karakan
100. três	---	mapramajim	---	---

Português	Oro Win	Torá	Urupá = Yarú	Chapacuro [Nápe, Kite]
1. cabeça	ʔipi, natat/nataran <i>testa</i> , tohoti-pii <i>cérebro</i>	upik, (u)puje- ; natara <i>rosto</i>	upiri, kakra... <i>testa</i> , müripi <i>cérebro</i>	upa [pajum], natara [tara] <i>testa</i> , katiti [rupikini] <i>cérebro</i>
2. cabelo	tʃyn	tun	-ji, -ene	tʃun, pajawa <i>pélo pubiano</i>
3. orelha	taraji	tētet	traí	taitata [taitagum]
4. olho	tok	tok	tuk	tuk
5. nariz	ʔyr	uj, ur-	ür, (j)ur	ur
6. boca	topak	tupak	tupaka	tupaka
7. dente	ʔijit	jat	jet, it	jat
8. língua	tepekeje	kapiak	kapiaka	kapikaka
9. unha	tsykyn	pesoro	picikin	naimi [kukumi]
10. pé	pasum(a)	ʃinjak, ʃikin-	katima	tʃiki
11. joelho	mafuna, wakarama	tukazim	toketekilipa	tukaima
12. mão	tipan, ʔim	um	tipra	umi
13. braço	t(ʃ)ipan	tipara	tipra	itʃopara
14. barriga	tapawa, tim, mon	tosim	tokotepa, men	tekema [kimo], amun
15. pescoço	oprama, konom <i>garganta</i>	patama	uprama	hukimin
16. peito	ʔikim	ikim	ikim	sime [kema]
17. seio	karatʃi-, katat	katasan	karati	ketet
18. coração	tʃim	tuki timu	temi	simi
19. fígado	tarawn	trawan	trawana	
20. osso	ʔat	at	ara	atat
21. sangue	wik	wi	wik	awi
22. carne	ʔykyn		wenen, kekren	
23. pele	topan, topri	tupara	tupari	tupari
24. flor	fona pi ; ipijam <i>fruta</i>	piwaj	piwan	taxupe
25. folha	taji, (tan)	muramĩ	tʃji	ʃuju [atia]
26. semente	toki		toki	tukai
27. ovo	ʔarije	azeron	erejen	ateranta
28. cauda	kefere	kihukun		
29. gordura	mahom		wahom	
30. nome	wit	wit	üvütü	
31. homem	kitrama, trama? <i>macho</i>	nakon	kitrama	kiritian, kitan
32. mulher	ʔipirama, jamrima <i>fêmea</i>	nakamin, nankaman	jamra, jamiriman	jamake, makin, zemarima
33. pessoa	wariʔ	wati	wajnam	watʃi
34. pai	ʔite	itə	ētē	tatia, tete
35. mãe	ʔinaʔ	ijna	ive	mama
36. peixe	ʔiham	hoam	iham	ix(w)am, iham
37. pássaro	ʔyme	uma	jamajumé	ime [ume]
38. piolho	ʔiw	iw	iw	awi [ahihu]
39. árvore	pana	pana	pana	
40. sol	(fa)kamiʔ	ʔapito	kumēn, komem	wapwitjo, (ma)pitjo, nananéka <i>dia</i>
41. lua	fakamiʔ, panao	panaó	panaó	(pa)nato, kuijaubi / enkompjau <i>estrela</i>
42. água	kom	kom	kom	akom
43. rio	kom		kom	
44. chuva	sowiʔ	kom	suí	
45. vento	pafotʃi, foto <i>brisa</i>	pahuzi	kahu, pahoti	tuwa [irin]
46. floresta	nafrak, ʔomi	umi	horōam	[omi]
47. casa	ʔatrim, ʔasyry	atirim	atrem, asrú	nunuwao [oho, biriju]
48. pedra	pekyn	pikun	pakün	pikun
49. areia	namaji	mijmaj	namaje	umati
50. terra	namakan, tofo/tosam <i>barro</i>	timak	manakan	tʃimak, jamakan
51. fogo	mipit, ʃe	iʃé	isé	ise

Português	Oro Win	Torá	Urupá = Yarú	Chapacuro [Nápe, Kite]
52. fumaça	trotoʔ	iwi	iwi	
53. cinzas	moro tʃipakon	murooton	murupatekon, buretepakon	
54. lenha	mipit	iʃé	ise	ise
55. caminho	wana	wana		
56. montanha	ʔawin		awin	pekun
57. noite	ʔit(ʃ)im	ijsim	etim	paitim, timirantʃi
58. quente	neferéʔ, ariman	tumurə	tina, kamare	
59. frio	kipin, surimi	ʃiw	siv	
60. novo	isokori	tukurun		
61. seco	jin, kawa, saw <i>seco (rio)</i>			
62. cheio	tron pe			
63. bom	ʔawi	iteradn, trari	wasab-na, ko-asap	
64. pesado	syte, fo			
65. grande	kem, kamem, frunan, maw nan ; kyn <i>augmentativo (?)</i>	ukan	evekem, ko-hora	kowikon [karatsaiko], ani manko <i>longe</i>
66. molhado	soʔ			
67. branco	towaʔ	tuwa	tuá	taxuti
68. preto	mesem	tuabni, morem	ka-sakáid	(j)witam
69. vermelho	mem	mem	tüm, ko-tem	tupatʃini
70. beber	tok	tuk	tok	
71. comer	kaw	kaw	kau	kaw
72. morder	kiw	kiw	tapit	
73. ver	kirik	krid		kirik
74. ouvir	trejy, orapat			
75. saber	tatʃiʔ			
76. dormir	ʔypen	upon	ũpej, tak	otʃe
77. morrer	ʔimiʔ pin	imi	imi	
78. matar	(to) paʔ, fry <i>flechar</i>	pa	papin, tupa	tuako
79. andar, ir	tʃyt, maw	tut, mamo	tit, mao	tʃut
80. vir	makiʔ, wan <i>chegar</i>	maki		mana
81. dar	miʔ	mi		mi
82. dizer	na, ʔoraw <i>conversar</i>			tumia
83. queimar	wiran, tom			
84. lavar	to(ran), fo <i>limpar, jaʔ</i> <i>tomar banho</i>		ho	
85. cair	ʔipan	ipan	trem	
86. vomitar	weʔ		we	
87. assoprar	hy			
88. ter medo	ʔijjin	ejin	ijnin	
89. voar	ʔijjam			
90. nadar	jy, (ʔowy)			kawak
91. deitado	tʃim <i>no chão, waʔ na rede</i>		ta	wa, tʃeko
92. sentado	pe	pi		pi
93. de pé	taki			tekiye
94. eu, me	wata	wazá, -a	wata	waja
95. tu, te	ʔym, jym	wem, -m	vim, -m	avum
96. nós	wariʔ <i>incl.</i> , -tiʔ waryt <i>excl.</i> , -tyt	wazati <i>incl.</i> ati, -ʃi <i>excl.</i>	warí <i>incl.</i> , -si warüt <i>excl.</i>	watʃiʔ, -tʃi
97. não	ʔom, ʔom ta...ma	ka(imba), ara	aku...-majam	-za, -da, kamija
98. um	kawasam	kwatan	munim, muwím	tankua
99. dois	ʔijik sam	kuran	pia, nikaku, katimí	ajuken [veniai]
100. três	ʔijik sam ʔijik sam	kuran kwatan	munim piá, muwim-wá, ekemetet	wagaragatan [tʃiti]

- Wari'-Moré: 67 %
- Moré-Wanham: 71 %
- Moré-Torá: 90 %
- Wanham-Orowin: 85 %
- Orowin-Urupá: 84 %
- Wanham-Urupá: 90 %
- Wari'-Orowin: 84 %



**WARI', MORÉ (M) / KUYUBI (K), WANHAM (W), ORO-WIN (O)
TORÁ (T), URUPÁ/JARU (U), CHAPACURO (N)**

- Wari': feito com Marcelos Oro Naw (P.I. Sotério, 17 anos), Cláudio Oro Ew (T.I. Rio Negro-Ocaia, 16 anos) & Martins Oro Mon (T.I. Ribeirão), 2007.

Formantes: **ʔoro+ ʔara+ kaji+ / katʃikon+**

Fonologia: **p t k** (não-explodidas em fim de palavra) **ʔ kw tʃ [tʃ] ~ [ʃ] h hw [h^w] ~ [h]**
m [m, mb, b] **n** [n, nd, d, ɲ / i ___ #] **mʔ nʔ** **r w j a e i o y (ø)**

- Kuyubi: feito com **Susana Laia** (do Ouro Fino), 80 anos, 2007. Na toponímia, ficou: R. Cujubi, Cachoeira-dos-Cujubis (veja, em Leigue Castedo, a expedição moré em território brasileiro para visitar os Kujubi). Tribo contatada nos anos 1940, e dezimada pelas epidemias.
- Moré: feito com **Maurício** (Monte Azul, Rio Azul), 70 anos (2007). Observação: se Susana é de Ouro Fino, por que diz que é Kuyubi?

p t k ʔ tʃ r [r] pw m mw n ɲ v [β] s ʒ h w j a e [ɛ, ə] i [i, i] o u

- Migueleno: feito com **Antônio Marcirino** (de Porto Murtinho, 82 anos), 2007.

Moré = Kuyubi = Cautario = Kumana = Itene.

Migueleno = Kabixi = Wanham = Uomo = Pawumwa = Abitana.

- Oro-Win (=Oro-Towati): feito com **Maria Pinwa** e **Hotôr** (de São Luís), em 2007. Mesma língua: Oro-Wanam, Oro-Yaprai. Eles chamam os Pacaas-Novas de “Oro-Kawtiji”.

Animal (de criação): **wina-, wina (W), wina (O)**

Animal (de caça): **karawa, patiʔ (M, K), patiʔ (W), kawta (O), kuzamã (T)**

MAMÍFEROS

- marsupiais:

mucura **wat(ʃ)ik, sakuti (M), tsaka (K), kinipati (W), ʔitak-ʔosi (O), tʃakahe/tuta (N)**

mucura-xixica **ʔara-hota/ʔara-hata, tapon (M), watʃi (W), watʃik (O)**

- desdentados:

tamanduá **piro-pe**(apelido)/ **witʃikon-ʔopik, wijikon (O)**

tamanduá-bandeira **pijiman, poman (M, K), pijaman (W),**

mam-matamwa/mam-pawpawa (O), piuman (U), (pui)tuma/wawatʃaeko (N)

tamanduá-colete **(ʔo)pik, ʔipik (M, K), ʔipik (W), ʔipik (O), pitʃotʃo (T), ipik (U)**

preguiça **tʃominʔ, ʔatʃuminʔ (M, K), ʔiʃumin (W), ʔasumin (O), asumi (U), pohe/karupit (N)**

tatu-de-rabo-mole **(ti)k(w)yt-ninimʔ, sok-mapak (O)**

tatu-galinha **kwariʔ, ʔokariʔ (M, K), ʔokari (W), waraʔ (O), okari (T), ukri (U),**

marara/tatap/tuta/marura/ojakama (N)

tatu-quinze-quilos **pikot, manim (M)**
tatu-canastra **tiki-pan, pikipan (M, K), pikot (W), ?ipikipan (O), ipikipan (U) , it?ipipan (N)**

• roedores:

capivara kame, ?awan (M, K), ?awan (W), ?awan (O), awan (T), kawewewe (U), atawan [jowe] (N)

paca **mikop, mikop (M, K), mikop (W), mikop (O), mikop (T), mikop (U), utfira (N)**
cutia **piwa, pimemon (M), pimon (K), tapiw (W), krakawanasi/kawta (O), tapí (T), tapiú (U), t?apüu (N)**

esquilo **piram?, towasi (M), t?arak/titfin (K), towati/piram (W), kaw-teke/kaw-towatfi (O), imui [uram] (N)**

cuandu **pitop, pitsop (M), mit?up (K), mituk (W), pitop (O), pitjo (N)**

rato (genérico) **matok, namam [cayuvava] (M, K), matok (W), ?aja (O), pitijaho/simi (N)**

rato-toró **torotoro, torotorok (W), trette(na) (O)**

rato sp. (*Oecomys paricola*) **toropan**

preá **mujek/ ptio (N)**

coelho **mawe (N)**

• artiodáctilos:

anta (?i)min?, ?imin? (M, K), ?imin (W), kyn-kawta (O), imin (T), imin (U), imi(je) (N)

queixada **mijak, mijak (M, K), mijak (W), ?irije (O), kawirě (T)**

caititu **katatfik, tokowan (M, K), tokawan (W), ?oro-jaman (O), tukawan (T), tukawan (N)**

porco doméstico ?awan (M), ?irije (O)

veado **kotowa?/t?ak-topi?, jimop/miremtem (M), zimop (K), fiwen (W), ?aranasi/sompan-arawakon veadinho-roxo (O), vijimop (T), jemop (U), ifiro/mukure/tipoiko (N)**

veado-do-campo **ko-mem, ?utataw (M), ?imari? (W), kimari (N)**

• carnívoros:

irara **t?ak-tawi (-mel), ?ara-oram ; kurupi (M), ?ozon (K), miruwa (W), sak-tawi (O), karopi/kikije/t?ukan (N)**

quati **kahwata?/hata?, kapuza? [cayuvava] (M, K), kahuta (W), mamaram (O), kauta (U), kaxuela (N)**

jupará **t?yft?y, watfik (M, K), t?itfi/watik (W), wasik/jawakin (O)**

ariranha **kawija/kawaja, karara [cayuvava] (M, K), marimen (W), myrymen (O), juruaram (T), emeku/juiseikun (N)**

lontrinha **kawija-moromen /moromen, kawija? (K), myrymen (O)**

maracajá/gato **katfikon-kopakao?, paariji [cayuvava] (M), kinam (K), kuhihi (W), fron-monokon (O), misi/sima/orurumaiko (N)**

onça **ko-pakao?**, ?iri-mamop, kinam (M, K), kinam (W), kinam (O), wakan/wakara (T), kinam (U), kinam (N)
onça-preta ?aho-?aho
onça-pintada **ko-pakao?**, mimop, kinam (M, K)
Onças: **ehej** *onça mitológica* **hoho** *onça sp.*

cão ?oro-mijak, kinam (M, K), ka?orom (W), kaso (O), kinam (T), erahi (U), kave (N)
cachorro-do-mato ?oro-roj *irara (?)* / ?oro-tapan, ?orami-?otiw *c. grande* / ?orami-?itupi *c. pequeno* (O)
lobo-guará **t?ik-tipan** (M), wakan (N)
raposa **pijam-?ojam** (O), iruikun (N)

• primatas:

guariba **werem/?orem**, wərəm (M) *Alouatta caraya* **mwəm-tənə** (M) *Alouatta seniculus* [**məm vermelho**], wərəm (K), ?awirem (W), tokowaw (O), ororəm (T), aurəm (U)
macaco-da-noite na(w)okin/nawakin, nokin (M, K), trupiran (W), jawakin (O), jakukin (N)
coatá **waram/?oram**, ?owaram (M), waram (K), waram (W), aoram/manpawĩn (O), **waram** (T), oram (U), haram/kikeromo (N)
zogue-zogue **wəro-wəro/?orooro/waw?-t?ok/mamop**, wamop (M, K), wamok (W), **wamop** (O)
macaco-prego **jowin**, jowin (M, K), jowin (W), jawe/kawprap (O), juín (T), juin (U), **jowen** (N)
macaco-cabeludo **mirop**, ?imiro (M, K), miruk (W), towa-t?ynen (O)
macaco-de-cheiro **kotfew**, ?usiw (M), ?utsiw (K), ?otiw (W), ?otiw (O)
sauí **tapan**, tapan (M, K), tapan (W), tapan (O)
leãozinho (*Callitrix argentata*) **tom**, frofo-teke (O)

• cetáceos, morcegos:

morcego **naw?**, ?inaw? (M, K), ?inaw? (W), ?inaw (O), ijnaw (T), inoan (U), ipao (N)
boto **kahaw**, sataw (M), pakaw? (K), kutuwarana (W), ?ifam-?iwi (O), sīsĩ (N)

AVES

genérico: **me**, ?ume (M, K), ?ime (W), ?yme (O), uma (T), ime [ume] (N)

• alcedínídeos:

martim-pescador **t?ain**, ?atat (M), ?atfat (W), petek-?ifam (O), toso-kum (N)

• anatídeos (e anhumas):

pato-do-mato **mymym**, tipa? (M, K), ?anum (W), ?anum (O), manakanup (T), anu (U), **jawiko/munukano/pokapo/napok/kukutsisi** (N)

marrecas spp.: **gorijori, ʔoro-tapan ; tirira (M) *Neochen jubata*, wijokan (M) *pato putiri***
anhuma ʔāwʔ-he, wəwəʔ (M, K), ʔimirin (W), ʔawip-ʔawip (O), ʔafaka [ʔfamia] (N)

• anhingídeos:

biguá nene-kahwerein, koromkom/uzipək (M), karakaraʔ (K), ʔap-kurum (W), saram (O), takat (N)

• buconídeos (e capitões):

bico-de-brasa ʔoro-t(ʃ)imʔ, wati-wati (M), ʔuru-tim (K), ʔoro-tʃim (O)

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau makorawʔ, wakorawʔ/tuusom/tʃirikapakap/tukujavo (M, K), mukuraw (W), mokoraw (O), kelurian/tjopaiti (N)
urutau mawo, jiwawaw/wao (M), kamowaw/ka-ʔai-ʔai (O)

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

maçarico koʔyt, teõ-teõ *teteu* ; tʃaw (M)
gaiivota saaʔ (M, K)

• ciconiformes (garças, corocorós):

garça kawawʔ, tʃatʃ ; waukoʔ (M), toʔo (O), tʃuwe (N)
maguari ʔaw-ʔaw (M, K), katwanan/warumin (W), karaw (O), emeten (U), tatjarian (N)
***Nycticorax nycticorax* moro-waʔ**
socó-boi wakaʔ, tananá (M), wahawaha(na) (O)
socói taw (M)
corocoró korokon / korokoroton ; korokorok (M), korokon (O), kurukuru (N)
colhereira rarawadi (M)
jabiru, tuiuiú ʔuməzəŋ (M), even (N)
cabeça-seca taratara (M), tratatá (K), atatapaikun (N)

• columbídeos:

pomba tʃykyʔ, towa-ʔapam (M), mirijoan (K), mitawan (W), wytʃywytyʃyn (O), (m)utʃukuku (N)

pomba (*Columba subvinacea*) watahoʔ / ʔoro-patahoʔ, fot-ʔawpin (O)

juriti parawom, towo-towo, mirizoan (M), wom/samin (O), parawan (N)

rolinha kot(ʃ)yt/kytyʃyt, mam-tokon, tukuhwut (M, K), ʔurutin (W), tutut (O), tʃukuhuhu (N)

• corvídeos:

gralha **kiw** (M)

• cotingídeos:

cricrió **wito**, **?ojon/witso** (M), **wito?** (O)

pássaro-boi (*Pterissodactylus sp.*) **tryk**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum (*Pauxi pauxi*) **me-kamowa/me-komowa**, **?utin** (M, K), **?utin** (W), **?yme?** (O), **otin** (T), **otin** (U), **otfin/otjera** (N)

aracuã **wataka?-wataka?**, **t?ant?an** (M, K), **puruka** (W), **marawatafot/kememe** (O)

jacu **kamo**, **t?ant?an** (M, K), **pihon** (W), **wapwapi** (O), **trantran** (T), **pihun** (U), **ipaxo/itatarum/t?iriro** (N)

cujubim **kyjy**, **pipon** (M), **towa-pamka** (K), **kutruje/?utraj** (W), **t?yfyryjyna** (O), **pihun** (T), **kokewi** (U)

uru **horok**, **?oporok** (M, K), **?ohorok** (W), **sakaworijem** (O), **owo/ba?asangia** (N)

galinha **totowe?** / **kok-taraho** ; **tarako?** (M, K), **t(a)raku** (W), **kok-taraho/towi** (O), **patëri** [matanawi] (T), **(v)enaintuá** (U), **takura / kira** (N)

• cuculídeos:

anu-comum **?owi?**, **?uwi?** (M, K), **tuwi?** (W), **?owi/kawi** (O), **kapeko** (N)

anu-coroça **parako**

tincoã **tawi?** (?) / **t?ikerew**, **t?ykwetry** (O)

mãe-de-porco **wara-katin**, **momomom** (O)

Tapera naevia **kat?in**

• estrigídeos:

Otus choliba **t?ot?ori**, **t?aw-t?akatsi** (M), **t?it?ori** (K), **kutam** (W), **?o?o** (O), **t?it?eru** (N)

Otus watsonii **tononon?**

Pulsatrix perspicillata **?arakon-me**, **sukuku** (M), **turukuko** (N)

Glaucidium brasilianum **tot**, **tononon** (O)

Corujas spp.: **ko?-?aji?**, **hihi**, **hawat-hawat** (?), **kotby** (?) ; **hihi/trutru/pawtowa** (O) ; **oaó** (U)

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu **maho**, **?ara-horon** ; **təkətəkə?** (M), **patowa** [cayuvava] (K), **muhup** (W), **pokpok/tokarananan** (O), **simu** (T), **muhu** (U), **motojo/witjara/t?etu** (N)

urubu-rei **kowew**, **mokotama** (M), **werew** (O)

gavião **ara-kome**, **wajo** ; **rimun** (K) ; **?ipan** (W), **?ipan** (O), **wurimun** (T), **kahotin** (U), **tipan/fuk-an/wijupi** (N)

Busarellus nigricollis **hije**

Daptrius americanus **tata(ra)wi, tratawi (O)**

Daptrius ater **kohe? / hehe?**

Elenoides forficatus **pariri, papri (O)**

acauã (*Herpetotheres cachinnans*) **makawaw, wakawaw (M), makawaw (O)**

Harpia harpyja **wajo-wiwiw, hyt-kyryw ; patsumin (K) ; tap-tike (W), ?ykyn-?ipan (O)**

cauré **tewtew, tewtew (O)**

Gaviões sp.: **tot-tot ; koko?/wonowau?/papakiw/tjakatfaka/tsikiw/towatam (M)**

• formicarídeos:

pinto-do-mato (*Formicarius colma*) **panaji-tiriko?**

guarda-floresta **winakon-mijak** (“xerimbabo-queixada”)

• fringilídeos:

galo-da-campina (*Paroaria gularis*) **pakatamaj, kawijin (O)**

bico-vermelho (*Pitylus grossus*) **ripo-wajam**

• furnarídeos:

joão-de-barro **karapitjik (M), tjuretsure [tutjam] (N)**

• galbulídeos:

ariramba **katjima, tyryma?**

• hirundinídeos:

andorinha **mirin, tforaw (M, K), ?urin (W), ?oraw (O), jurao/wiwi (N)**

• icterídeos:

japu **kara?, torotfokomy?, mam-kykyn ; rokom (M, K), kukum (W), ?irikom (O), (p)itoto (N)**

japiim **wikaw, kaw (M), ?irikaw (W), jaraw (O), jarareao (N)**

Icterus chryscephalus **jaw-towa?, piokore (N)**

graúna **parawan, ?ukun (W), jokaw (O)**

• momotídeos:

juruva **tyryk / ?atoram, turutok (M), rototok (K), trataw (W), myryk-tfyktfyt (O), paraum (N)**

• opistocomídeos:

cigana **kotfain, kurusit (M), ?uraj (W), ?oro-tren (O)**

• picídeos (e arapaçus):

pica-pau **pitſam?** / **patſam?**, **tſaka?** (M, K), **?apaſam** (W), **?apasam** (O), **iſetu** (N)

Melanerpes cruentatus **perekeke** / **pirikiki**, **prikiki** (M), **perekeke** (O)

arapaço **tapakyn?** / **?e?ot-?e?ot**, **?ito** (O)

Pica-pau spp.: **kyt-kyt-pitſao?**, **kapi-waj?**, **tſiknen-tſiken** ; **sam-mowew** (O) *telegrafista*

• piprídeos:

dançarino spp. **tokon-tſina**

• psitacídeos:

Ara ararauna **?oro-makan?**, **kamakan?** (M, K), **kara?** (O), **ororo** (N)

Ara chloroptera **?araji**, **?ariji** (M, K), **?araji** (O)

Ara macao **taramin**, **tſamin** (M, K), **tramin** (W), **tramin** (O), **tramin** (T), **tramin** (U), **tjaramuin** [**parawa**] (N)

maracanã **mere?**/**?oro-?eo-?oro-?eo** ; **mara?**/**sasap** (M) ; **re?enen-?okon/?en?en** (O), **reh'é** (U), **mara** (N)

Aratinga sp. **jandaia** (?) **pijipiji**, **kotein**

marianita? **kawik**, **kawit** (M, K), **kawit** (O)

periquito **kykyryk**, **karawana**, **tſiktſik/tſitſitſin** (M, K), **tſitſirik** (W), **pirijin** (O), **prigin** (U), **pitſujo** (N)

periquito (*Pyrrhura sp.*) **tſatſa?-?y?**

maitaca **towin**, **tuwin** (M, K), **towin** (W), **towin** (O), **tuwi** (N)

papagaio **towaraw?**, **towaraw?**/**tſa?**/**torat** (M, K), **wasu?** (W), **toraw** (O), **avuró** (T), **turáw** (U), **turaho/motori/wara/utſu** (N)

Amazona spp. **horokan**, **karakan**, **korakorak** ; **frakan** (O) *papagaio-urubu*

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

saracura **t(ſ)iriko?**, **tſiko?** (M, K), **tiriko?** (O), **tſereku** (N)

jacamim **?arym**, **?irum** (M, K), **?erim** (W), **prapa-?arakon** (O), **usaet** (U)

pavãozinho **parara?**/**tarara?**, **wirojə** (M), **wiruju?** (K), **tarara** (O)

jaçanã **wetwet**, **wetwet** (M), **teteu** (N)

ipequi (*Heliornis fulica*) **jowaw-?o** /**waho**, **tſorari** (M)

• ranfastídeos:

tucano **?awy**, **?iwu** (M, K), **?iwi?**/**?ewi?** (W), **?ewy?** (O), **tſowakankan** (N)

araçari spp. **kapitak/kapatak**, **kapijim**, **?awaw?** ; **matapi** (M, K) ; **kawatak** (O) ; **tiara** (N)

• tinamídeos:

Tinamus sp. **wanaran**, **?oro** (M), **wanaran** (K), **?awaran/?unaran** (W), **sarasaran** (O)

Tinamus tao **jamop**, **ijamop** (M, K), **jamuk** (W), **jamop** (O)

Crypturellus cinereus inambu-pixuna **tam, zam (M, K), tam (W), kajaji? (O)**
Crypturellus variegatus inambu-anhangá **korowana, jivovo (M), ?apapã (W), jawaran (O)**
Crypturellus undulatus macucau **tona, ?o?o-mawan (O)**
Crypterullus strigulosus inambi-relógio **kyryry, juri (M), zuri (K), kaw? (O)**
Crypturellus soui sururina **towi, waw-waw (M, K), towi (W), towi/t?iwin (O)**
 Inambus spp.: **kojam, kopa**

ema **patapata (M), umu (N)**

• tiranídeos:

patinho (*Platyrinchus* spp.) **t?ikon-horok**
 bentevi **panat?ikon-mirin (?), wətrakəw (M), mirikirat (M, K), ?oro-?ajataw (O)**
 tesourinha **pariri**

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

Ramphocelus carbo **kapit, pisowi (O)**
 pipira-parda (*Lanio fulvus*) **kamak**
Thraupis episcopus **jop, wiri-t?ikon ; mijop (M) : tifo(ta) (O)**

• trogloditídeos (& balança-rabos):

Cyphorhinus arada **?ara-tyky-?o?, tokikom (O)**
Troglodytes aedon **t?ori-papak**

• trogonídeos:

Pharomachrus sp. **wawt?ok, jawtok (O)**
Trogon spp. **parapaw, rutuktuk (M), parapaw (W), marapaw (O)**

• troquilídeos:

beije-flor **pijo?, pijo? (M), pat?ire? (K), pa?irem (W), pijo? (O), pitoto/spiritu (N)**

• turdídeos:

sabiá (*Turdus albicollis*) **?oro-t?ijjan, ?oro-sijan (O)**

ave não identificado: **tetete**

REPTIS

• lagartos:

lagarto (genérico) **hyma, rapokon (M, K), ?ije (W), ?ije (O), worahokut (T), uraraka (N)**
 teju **?ara(ra)-hop, t?ak-?iram (M), ?ipan-korom (O), wakan [uraokon] (N)**

camaleão **pwintʃi** (M), **jenen-pafoti** (O), **sinimĩ** [Lingua Geral] (T)

tamaquaré **kaje-hyma**, **tsumtsum** (M), **ka-karan** (O)

lagartixa **tantan-kahwerein**, **?ije-kamirim** (O)

Plica plica **kwerej-kwerej**

Mabuya sp. **punun** (M)

• cobras:

genérico: **?em?**, **karakaw?** (M, K), **karakaw?** (W), **karakaw** (O), **karakáu** (T), **karakau** (U), **?opaha** [atʃuaniko] (N)

cobra-de-duas-cabeças **kaj-?em?**, **wawaikun** (N)

cobra-cega **naropin**, **?ykem** (O)

jibóia **haryp-?em**, **nupwiran** (M), **mawat** (W, ?), **?ora-piji/piran** (O), **tʃuru** [maonaniko] (N)

Epicrates cenchria **jip-piran**

cobra-papagaio **papa-wajo**

sucuriçu **?em?-tak** ("cobra-engolidora"), **nakatʃito?** (M), **?apapã** (W), **?ora-piji** (O), **makazetop** (T)

sacaibóia (*Chironius carinatus*) **tokon-wanaran**

muçurana (*Clelia clelia*) **panaji-temem**

Helicops spp. **hojhoj**

cobra-cipó (*Xenoxybelis argenteus*) **kawakawa**

Rhinobothryum lentiginosum **?ara-mete?**

caninana (*Spilotes pullatus*) **karapa-karapa-winakon**

cobra-coral **mojowaw?** / **majiwaw?**, **?oro-kajiwa?** ; **ka-karan** (O)

jararaca **tonain?** / **totonain?**, **?ara-pata?** ; **tʃakaitka** (M)

cascaível **tʃikit-tʃikit** (M), **tʃembetʃuma** [ʃaʃa] (N)

surucucu **karat(ʃ)ik**, **japorop** (M), **karatʃik** (O)

Cobras não identificadas: **?iraw?**, **wan-nomon**

• outros reptis:

jacaré (**?a**)hop, **seme** (M, K), **?ahop** (W), **?ahop** (O), **ahop** (T), **ahop** (U), **urubikun** [oxo] (N)

jacaretinga **?ara-para?**, **mem-jə** (M)

quelônio **towa**, **towa** (M, K), **towa** (W), **towa** (O), **tuá/jauti** (T), **toa** (U), **kapitip/huhuri** [tukta(jako)] (N)

tracajá **fonpep** (O)

matá-matá **towa-kynykyny?**, **towa-piji** (O)

ANFÍBIOS © comestível

Bufo marinus **toroj?** / **tyryry**, **kaŋ** (M, K), **?əp/?op** (K), **tʃyryry** (O), **tururu** (T), **tʃeremen/(h)uru** (N)

Hyla boans (**wa**)**taw?** ©, **werentek** (M), **pataktak** (M, K), **potokpotok** (O), **tetet** (N)

Hyla sp. **pererem** ©, **perere** (K), **pami?**/(torakam) (O)
Hyla lanciformis **tikirat** ©
Osteocephalus taurinus **wetek** © ; **werentek** (M) ; **pararan/tanta** (O)
Leptodactylus sp. **kowo?** ©, **komoj** (M)
Leptodactylus sp. **towaram** ©, **?itowatam** (K, ©), **?itawram** (O), **itoran** (U)
Leptodactylus sp. **makajo**
Leptodactylus sp. **wakwak**, **waki?** (M, K), **waki?**/tromtrom/wakwak (O), **waki** (N)
Leptodactylus fuscus **mot**
 cunauaru **?ej-?ej**
Pipa pipa **katjikon-toroj?**
 girino **wan**, **?owan** (M)

PEIXES

- genérico: **h(w)am**, **pati?** (M, K), **?iham** (W), **?ifam** (O), **hoám** (T), **iham** (U), **ix(w)am** (N)

- peixes lisos:

piraiába, filhote **kotene-hwam** ("peixe-grande"), **t?ypen-tyry** (O)
 pirarara **pirarara**, **?aput** (M, K)
 surubim **?ara-tarawan**, **rakota?** (M, K), **trawan** (W), **towaji-tarawan** (O), **orokota** (T),
trawan (U), **tarawan** (N)
 mandubé (*Ageneiosus spp.*) **kotene-topak**, **pipan** (M, K)
 anujá, cangati (*Trachycorystes trachycorystes*) **homa-homa?**, **karatot** ; **takat** (O)
 jandiá (*Leiarius sp.*, *Rhamdia sp.*) **tojaj?** / **tohojaj**
 Mandis: **?(aw)opa?**, **wapakan**, **najaw/jajaw**, **t?aw?-t?aw?-winain** ; **?opo?** (M, K) ;
?ariham/wawan (W) ; **jopa?** / **?oraman-?ifam** (O) ; **toleru/it?uru [topa]** (N)

- peixes armados:

daquiru, bacu, reque-reque **karatot**
 cuiú-cuiú **kojokojo**, **avikiw** (M)
 corridora **nakot-nakot**
 tamboatá, corridora **kiw?**, **?ara-je** ; **tukuru** (M, K) ; **mijo-tarawri** (O)
 bodó (*Hypostomus sp.*) **nat?o?**, **t?ikit** ; **?oro-?ifam** (O)
 bodó (*Loricaria sp.*) **mapat/papat-papat**, **riku/pit?iw/kapuwam** (M, K)

- percomorfes:

tucunaré **nanakam?**, **pirira?** (M, K), **parirá** (W), **wat?iman-papriki** (O), **parira** (T)
 jacundá **nim**, **?uwəŋ/timoraw?** (M, K), **?o?op-?arajen** (O)
 Jacundás spp.: **tomin**, **?ara-nim**, **?ara-para**

cará (genérico) **takaw**, **tsakaw** (M, K), **?itakaw** (W), **?oro-?owop** (O)
 acará-açu **?ara-takaw?**, **?ijot?e-pati?** (M), **?itəjikon** (K), **warakan** (W), **parira?** (O)
 acará-pintado (*Heros sp.*) **kok-ta?**

acará-trovão (*Satanoperca jurupari*) ?oro-tyntyn
bauari (*Mesonauto sp.*) piwaj-piwaj / hojehoje
Acarás spp.: ko?-?øk acará pequeno, takao?, paran-paran, towin-towin; sosoten/
warakan/prikon (M)
pescada mama-winakon-pakyn, mimalpæk (M)

• outros (caracídeos, etc.):

peixe-agulha ?iram-?iram, owawi (K), piwinan-?ifam (O)
cachorrinho ?omeji, tarapi?, watsop/tajo (M)
peixe-cachorro nain-nain, ?ara-papa? ; ?iwi? (W)

matrinxã / jatuarana tohojan / pi?aw? ; memkun/papor (M, K) ; mima? / takpak-?ipik (O)
curimatã ?ara-werein, waraza? (M, K), fro-monokon (O)

traíra t?ikin, tikin (M, K), tsikin (W), kawikin (O), tikin (T)
jeju sp. (*Hoplerythrinus unitaeniatus*) miwat, miwat (O)
jeju sp. (*Erythrinus sp.*) wam, ?owam (M, K), ?uwam (W), wam (O)

aracus pakorop / kokorop, zurø/tokontokon/panikop (M, K), pukurup (W), ja-pekyn (O)
a.-pinima (*Leporinus fasciatus*) majowaw-majowaw, ?oro-pafo (O)
cubiu, charuto kobiw [empréstimo]

pacu grande ?ara-tarama?, kapari? (M, K), jop (W), (mawa)jop (O), mavi-jop (T),
(m)ojub (U)
pacu-caju (*Myleus spp.*) ?ara-karapa?, kokrapa (U)
piranha pita, kuki (M, K), kuki (W), koki (O), tuám (T), itehan (U), koki (N)
tambaqui ?ara-pakyn, ?itamuk (W), ?ifam-mesem (O)

piaba matupiri, ?otfone, wop ; ?op (M) ; ?oro-pafo (O)
piabão (10 cms, *Bryconops sp.*) towa-kat
Hemigrammus sp. mamaram
Jupiaba abramoides koka
Piabas spp.: kaw-tara?, kahowam ; joron/satka/kapowam/eka/tokotsa?/?en?en (M, K)

poraquê niwi/nowi, nowi (M, K), nowi? (O), nowi (T), nowi (U)
sarapó t?at?a, iriwi / ?oro-wi, wawan, jajaw? ; papat (M) ; pain-pepewa (O)
muçum makomip / mahomip, t?okok (M), nakomip (O), tokoto (N)
arraia papa, tanapa (M, K), karapapak (W), ?apapa (O), tanapa (T), krapapa (U),
karapapa (N)

INSETOS

• formigas:

saúva karan ©, tukuwi (M, K, ©), ?awi (W), karan (O), pakipí [matanawi] (T), jamu (U)

formiga-de-fogo **narawo?**, **rao?/naro (M)**, **?arawo?/?irawo? (O)**
 saracá, formiga-pescadora **teme/tome** ; **tʃon (M)** ; **?aji-tʃome (O)**
 taxi **topitopi**
 formiga saca-saia (morde) **towa-pakaw?**, **tuwapana (K)**
 tocandira **topitak**, **tokohon**, **kahokem**, **tipizak (M, K)**, **tapitak (W)**, **tʃipitak/?oro-?ariram**
não dói (O), **tapita (U)**
 formiga-de-correição **towa-pakaw?**, **topa-pako (M)**, **wu? (M)**, **towa-pakaw (O)**
 tapiu (enorme formigueiro arborícola) **?y?**, **parapaw** ; **?i?i (W)**, **?iw (O)**, **u (U)**
 Formiga sp.: **wirin** ; **hitene (W)**, **isaratat/tʃivarat (N)**

• vespas:

vespa (genérico) **wiri**, **?iviri (M, K)**, **?iwiri (W)**, **?iwiri (O)**, **iwiri (T)**, **iuli (U)**, **wiri (N)** [cf. mura]
 tatucaba (dói muito) **tokotʃi-pikot**, **ok-pana (M, K)**, **tapan-pana (O)**
 beijucaba (forma de prato, não voa de dia) **wiri-kapam?** ("vespa-pamonha") ; **?ipa-tok (K)**
 tapiucaba (perto de ninhos de japiins) **totowaji**
 larva de caba **arajej**
 Vespas spp.: **tytaka**, **wiri-kawro**, **wiri-koromit**, **wiri-?ara-kaw?**, **wiri-ka-myny**, **wiri-?iriman**, **wiri-tak-ta**

• abelhas:

abelha (genérico) **wiwiran**, **tototi/?umaj/tripan (W)**, **werewere/?oro-?ikemenen-tawi (O)**,
tjakat (N)
 mel **tawi**, **tawi (M, K)**, **tawi (W)**, **tawi (O)**, **tawi (T)**, **tavi (U)**, **komiku (N)**
 uruçu **koparak**, **?aji-pra (O)**
 jandaíra **wewere**, **kurukci (M, K)**, **kamem (O)**
 lambe-olhos **totʃik**, **totʃik (M, K)**, **totʃik (W)**, **tosik (O)**, **tufik (T)**
 Abelhas spp.: **morotok**, **totoro?**, **torokakan**, **nopi**, **tʃin-to?**, **kotem**, **panatʃikon-kotem**, **kyt-?at**, **jima-jima**, **jypa?**, **mirop-mirop**, **nomon?**, **pahyn?**, **perepere**, **ta?-piri?**, **toin**, **tʃin-tʃiho?**, **tʃopik**, **tʃorotʃoin**, **tʃak-wa?** ;
pupurum (M), **towa-tokon (M, K)**, **?izan (M, K)**, **topak-kata (M, K)**, **pan-topak (M, K)**,
kəʒə-?at (M, K), **karaman (M, K)**, **ʒi pəp pəp (K)**
 mamangaba: **kaji-wiri**, **katʃin**

• cupins:

cupim **hojik** / **h(w)ijik** ; **papakij (M)** ; **papaki (W)**, **?itat (O)**, **papaki (T)**, **papaki (U)**,
hutʃe/hume (N)

• borboletas & lagartas:

borboleta **terere?**, **tʃanana? (M, K)**, **tenerere? (W)**, **tenerere? (O)**, **japak (U)**, **mamakru**
[mapa] (N)
 azulão **?arawi**, **?o?-?o? (K)**

Lagartas spp.: tʃatʃaw, kap ©, hoʔ-tokwe ©, nahop ©, ʔoro-kakaw ©, ʔoro-kope ©, ʔoro-warak ©, wiwit ©, nokwan, ʔoro-mitʃik, ʔoro-pijaʔ, ʔoro-towaʔ, matʃiram, kykyryp ; tawan/kap ©/ʔatʃaw/wiwit ©/kapan/tʃiʔ ©/osok-koj ©/kiput-tukə © (M) ; ʔakak/tatapap (W) ; ʔoro-ʔikem *genérico* / frofro-teke (O)
lagarta-de-fogo tononon, tʃihop ; tifop/ʔitʃikyro (O)

• dípteros:

mosca tohororʔ/toh(w)araʔ, naporaʔ (M, K), nafrak (O), pora(p) (N)
larva de mosca kwam, ʔokam (K), ʔokam (W), ʔokam (O), ikan (U), tokam (N)
pernilongo maparan/paparan, ʔupək/kawijam (M, K), kawijam (W), kawijam/kiwijam (O), kiwijam (T), kitam/puitʃi (N)
pium ʔorowaji, miʔ ; ʔimiʔ (M, K), miʔ (W), ʔimiʔ (O), imi (U), imi (N)
maruim tʃitʃim, sutaw (M), totom-tokon (O)
mutuca pitʃi, tikiʔ-jam ; awajiʔ (M), pirikon, pwiti (M, K) ; pitiʔ (W), piti (O), puitʃi (N)

• outros insetos:

gafanhoto kan, watʃaʔ/tʃitʃiwit/karij (M, K), ʔakan (O), kaí (U), takan/mosave/torot (N)
grilos kaoʔ-mon, tʃyryinʔ, tʃirit-tʃirit ; titʃok (M, K), totike/tonororo/ʔari-ʔakan (W), syksyk (O)
paquinha tetete, ʔipije (O)

pulga katʃikon-(ʔo)piʔ, tapok-ka (M, K), ʔojipi (W), hujipí (T), ihipi (U), okwa-api/kol-api (N)
piolho ʔiwʔ, ʔiwʔ (M, K), ʔiwin (W), ʔiw (O), iw (T), iw (U), awi/axixu (N)

vira-bostas ho-jimon/pi-jimonʔ, ʔupi(-namon) (M, K), tamiryʔ/jimunʔ (W), katʃi-mon (O), upi (U), owijo/makawaki/topi/uravi (N)
besouro-de-chifre, broca tokoinʔ, piawin / ʔopiʔ (O)
vaga-lume kara-tokwe, katʃikon-matʃiram ; pakari (M, K) ; tarajen-mipit (O) ; topi (N)
moxiua mowaw, ʔoro-jat, ʔoro-kajiwa [pinakon-mowaw, pinakon-ʔorojat, ... *besouro associado*] ; mowaw/tukum (M, K), mowaw/ʔurijat (W), man / ʔotokon (O)

cigarra tokojonʔ, watʃiwatʃi/kokoʔ (M, K), ʔokokoʔ (W), ʔokoko (O), akuku (U), tukawi (N)
barata tohororʔ, toporoʔ (M, K), tunururu (W), toforoʔ (O), tohore (U), soxojo/tojo (N)
louva-a-deus ʔira-ʔira-ʔiwʔ, kawʔ-kawʔ-ʔiwʔ ; tak-ʔiw (M), wiraw (W), takpaʔ-ʔiwʔ (O)
percevejo topi (N)
libélula towem-towem, jiwoj (M), moropiwa (O), ijowe (N)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

carrapato **kat(ŋ)in?**, **taramowa?**, **tarawa?** ; **toko?o (M, K)** ; **merikatin/tamuruwa (W)** ; **(na)kat(ŋ)in (O)** ; **tamoroá (U)**, **wakati/makati (N)**
mucuim **tŷyŷyry / tytyry** ; **eka (M)** ; **mutin (W)** ; **kamem (O)** ; **motin (U)**
escorpião **kyn**, **?ukin (M, K)**, **?okin (W)**, **?okin (O)**, **okin (U)**
aranha **?oro-pitŷa?** / **?oro-papat**, **wawawaj (M, K)**, **tihop (W)**, **moro-pinanat / papapat (O)**
caranguejeira **piwan-piwan**, **papapat/piwan (M, K)**, **tapapat/piwan (W)**, **piwan (O)**, **puwan (N)**

caranguejo **maky?**, **matamata** ; **atŷakara? (M, K)** ; **meki? (W)**, **papapat (O)**, **meku/torawawa (N)**
camarão **kahowe**, **kafye (O)**
lacraia, centopéia **tokwan-mi** ; **napatŷinak (M)**, **?isin (O)**, **tugoto [iktam] (N)**
ambuá (**?a**)**tŷin?**, **?iŷin (W)**, **?isin (O)**, **aŷoti (N)**

• moluscos:

caracol, lesma **tŷyin?** / **?atyin**, **?ati-?atip/?atsu/toka? (M, K)**, **?etŷyn / ?oro-katŷita lesma (O)**, **tŷuwi/wiwi (N)**
concha **korowa (M, K)**, **karuwa (N)**

• anelídeos:

minhoca **mete?**, **natatan/tunu mon (M)**, **?emete (O)**, **emete (U)**, **amanitŷi (N)**
sanguessuga **totok-wik**

BOTÂNICA

árvore (genérico): **pana**, **pana (M, K)**, **pana (W)**, **pana (O)**, **pana (T)**, **pana (U)**
liana (genérico): **makon**, **tawit** ; **wiravip (M)**, **mokon (K)**, **mukun (W)**, **matam (O)**

ANACARDIÁCEAS

caju **wino**, **wino (K)**, **winu (W)**, **man?mi?mana (O)**, **winú (U)**
taperebá, cajá **matŷirop / matirop**, **mitsop (M, K)**, **mitrop (O)**

ANONÁCEAS

Enviras spp.: **tataw?**, **towam**, **karatokwe**, **tŷonim**, **?oro-kotŷam**, **?aro?** ; **mokon/tataw (M, K)** ; **mokon/tataw/mata? (O)**
araticum grande **?aŷom (M, K)**, **?iŷe (W)**
biribá (da natureza, comestível) **para-nanam**, **karatik**

APOCINÁCEAS

carapanaúba **kakiri**, **jamap (M)**, **mijuwi(t) (W)**, **mijowit (O)**

sucuúba **karapakan**
sorva **kaw-tfaw, ten-sopaan (O)**

ARÁCEAS

cipó-títica **makiri-kon-me ; tapran / kawajakam (O)**
aninga **koraj, takin-pa**
cipó-ambé **tawit, ?opot (M, K), mekewy? / ?ifot (O)**
taioba **mororo (M), ?ypek/?awaki/moropa (O)**

ARECÁCEAS

aricuri, palha (cobertura) **torot, tahot ; tapot (M, K) ; tahot (W) ; tofot (O), tupovi (N)**
palha-vermelha, jaci **?aji-man**
inajá **ton-tfokwa, ?uzip (M, K), ?otip (W), ?otip (O)**
babaçu **kat(?)ima, sakawri(ta) (O), tfikatfu (N)**
fruta de *Attalea* **towatfi?/tawati?, towasi (M, K), towati (W), towatfi (O), tukati (N)**
marajá **pa, ?apa (M, K), ?apa (W), pitop (O), apa (N)**
marajá sp. **kwaran, koran (M), koran (N)**
jacitara **kaji-pi**
ubim **?aji-toro**
paxiúba **horop, porop (M, K), ?ahurup (W), katfim(ta) (O)**
paxiúba-barriguda **?oro-kip, jawjaw (O)**
paxiubinha, jupati **tarakom**
mucajá **turə (M), pitirami (N)**
murumuru **nap?, ?onap (M), ?unap (W), kona? (O), onei (N)**
tucumã **waw?, ?owaw (M, K), ?owaw (W), ?owaw (O), uwau (T), (uru)uwáu (U)**
pupunha **tupatsakam (W)**
pupunha silvestre **temem?, (a)pari (M, K), paro (O)**
açai **?iram, ?iram (M, K), ?iram (W), ?iram (O)**
buriti **kaji-wa, ?okon (M, K), ?okon (W), ?okon (O), pisum (O), okon/papaho (N)**
patauá **tarawan, tfawan (M, K), trawan (W), trawan (O), trawan (T)**
patauá-da-pampa **tfuwəm (M)**
bacaba **ji, iji? (M, K), naro? (O)**

BIGNONIÁCEAS

pau-d'arco **piw?, piw? (M), topot (K), piw? (O)**

BIXÁCEAS

urucu **mawin, mawin (M, K), ?awin (W), mawin (O), mawin (T), masin (U)**

BOMBACÁCEAS

samaúma **?oro-kit(-?)a, ?oro-komyny ; tohut (W) ; tapan-tawi (O)**

BROMELIÁCEAS

abacaxi non, katʃin (M, K), katʃin (W), kasi-kasin (O), oxot (N)
curauá makon, waw

BURSERÁCEAS

breu naran, tʃimiton, katokwan ; japara/naran (M, K) ; naran (W), naran (O)

CARICÁCEAS

mamão makojam, puaʔ (M, K), puaʔ (W), karasak (U)

CARIOCARÁCEAS

piquiá, pequi mowa, mitʃik/tutʃip (M, K), tawa (O)

CESALPINOÍDEAS

arapari tokwi-kom
taxi hwiji-monʔ, kara-jimʔ, kawehkem ; ʔuwit (M)
copaíba makaraw, ʔ iham (K), presesem (O)
pau-de-óleo (?) panaji-korowan
jutaí, jatobá paʔ-tʃokwa, tʃimizip (M, K), wawak (? , W), ʔipranpran (O)

CIPERÁCEAS

tiririca kawawaʔ, kawawaʔ (M), kawa (W), kawawaʔ (O)
totora, junco ʔopot (M)
capim-santo piripi

CLUSIÁCEAS

jacareúba suwiw (M)
bacuris spp.: tʃia-kon, tarawan-tʃom-ko, tataranaʔ, topiʔ, memem-kapetʃim, (ma)kawop,
hotok ; kanajipi/takatʃi/katat (M, K) ; katʃin (O)

CONVOLVULÁCEAS

batata-doce tamatan, rutiman/mazan (M, K), matan (W), kasam (O), urutiriman (T),
matan (U), otʃam (N)

CUCURBITÁCEAS

cua to ; ʔupwin/ʔorom/kapawin/kakam (M, K) ; ʔotoʔ/teki (W), kafye (O), orom (T),
orum (U), orom (N)
abóbora katip (M), wiiro (M, K) melancia, makure (N)

DIOSCOREÁCEAS

cará tʃytʃyt, ʔan-pin, ʔom-pin-tewʔ [torokakan, katʃimakon minʔ] ; mazan/kaniso (K) ; matan (O), piru (T), mara-á (U)

ESTERCULIÁCEAS

cacau kanym, kanowan/kajiti (K), kanowan/kenim (W), kenym (O)
cupuaçu ʔotʃe, ʔisajikon-kawta (O)
cacaarana, cacauí kanym-piropeʔ
cupuí witʃe

EUFORBIÁCEAS

assacu muwəm (M)
seringueira pik ; ʔipik (M, K) ; ʔipik (W), ʔipik (O)
mandioca kop, ʔakop/ʔokon (M, K), ʔakop (W), ʔorotʃi (O), akop (T), aköp (U), tupa (N)
Produtos da mandioca: *hota farinha ʔiri-kop macaxera kaji-kapam beiju ; moroʔ (M, K) farinha, kapam (M, K) beiju ; moroʔ (W) farinha, truki (W) beiju ; soriʔ (O) caxiri de mandioca ; úí [ɿ] (T) farinha tupawá (T) beiju*

GNETÁCEAS

catuaba (ʔa)karat(ʃ)y

GRAMÍNEAS

capim tono(no)j, koropan (M, K), ʔiwijip (W), iwip (U), tjonovi (N)
bambu tarakom, mapat, kona, makotʃija ; papat/kiʃakom (M) ; papat/tamara (W) ; kerewen/trapapan/kiwoʔ/papat (O), tamara (U), itarakum (N)
flecha: kahyry/kiwoʔ *flecha preparada de taquara ; kiwoʔ (M, K), sapak (M) flecha brava ; kiwoʔ (W) ; kiwoʔ / ʔokon flecha de criança (O) ; awaʃi/torot (T) ; kió/kawa (U) ; kijo/tʃinomi (N)*
cana-de-açúcar kaji-tawi, ari-zam (M, K), tapakajikam-saram (O), (pa)tawi (N)
milho mapak/papak ; mapak (M, K), mapak (W), mapak (O), mapak (T), mapag (U), kaʃao/xadeau/umai [kimo] (N)
ʔopa-kon milho duro, ʔoro-wak / kit milho duro ; kapamʔ pamonha, tokwa chicha, hota farinha ; ʔapaʔ (O) caxiri de milho

HUMIRIÁCEAS

uxi nawʔ, mamri (O)

ICACINÁCEAS

umari pujən (M)

LAURÁCEAS

louro totfokwa (?)

itaúba tʃipain-tʃirim ; kok/nopon (M) ; nohon (W) ; kafrom(ta) (O)

itaúba-preta tʃipain-tʃirim-metʃem-metʃem

LECITIDÁCEAS

tauari kamerem, kamarim (M, K, W), tamiram (O)

ripeiro, cachimbeira kynʔ

cuia-de-macaco ʔoʔ

castanha-do-Pará tokwe, tokə (M, K), tike (W), teke/watran *castanha* (O)

MALPIGHIÁCEAS

murici, muruci towan, towan (M, K), towan (W), ʔitowan (O)

MALVÁCEAS

algodão katʃikon-wom / ʔawom (< wom *roupa*) ; wom (M, K) ; wom (W) ; sat (O) ; om (T), uóm (U), parawa/etewai/ku-tupatʃini (N)

MARANTÁCEAS

arumã tyhyry

MELASTOMATÁCEAS

goiaba-de-anta tʃom-tot-kamiʔ

MELIÁCEAS

cedro ʔoro-kohy, kawak (M), kawak (W), ʔapamro (O)

MIMOSOÍDEAS

ingá wat(ʃ)ikam, majiwawʔ ; matataʔ (M, K) ; watikam (W) ; watʃikam (O)

angelim panaji-rowan

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

mururé kinaʔ (M, K), pitowat (O)

caucho towa, ʔyry (O)

inharé, pama tatarana, tʃirakiʔ, hotok, memem-nykyn-hwam, memem-ka-pitʃin, (ma)kawop, topi, mat(ʃ)iri ; watam (M, K) ; watam (W) ; ʔifotok / ʔisakri / munukun-ʔaja (O)

tururi **karapakan** ; karapakan/komoj/tʃaŋ-ʔum/wirikaŋ-tʃə (M), krapakan (O)
imbaúba wewerem, ʔaro ; korokon (M, K) ; korokon (W) ; krokon (O)
cucura, mapati **mururəm** (M)

MUSÁCEAS

sororoca / banana tʃiri / kaji-tʃiri, ritan (M, K), ʔawine (W), tajifot (O) *sororoca* , itirí (T),
(m)iwa (U), meri (N)
Variedades de bananas: **mako-miʔ** *pacova*

OLACÁCEAS

acariquara ʔoro-pirip

PAPILIONOÍDEAS

macucu **tahot-tokwe** (?)
cumaru tyky-tʃokwa / to-tʃokwa, komazan (M), kawatan / tapra (O)
arabá, coração-de-negro **jimainʔ**
tento (para colar) **tokon-makoraw, ton-korawʔ**
amendoim **kaji-tokwe** (não plantado)
feijão **tokon-matʃiram, komata** (M), tasau (U), watikam [sekuru] (N)
timbó mowa, kara-tokwe ; ʔawan/mowa/rimokon (M, K) ; ʔawan/ewa (W) ;
matam/trapiʔ/ʔawan (O) ; **kujimẽ** [matanawi] (T)

PONTEDERÍACEAS

aguapé **ninin** (M)

ROSÁCEAS

turi (*Licania turiuva*) **naran, towa**

RUBIÁCEAS

jenipapo ʔorop, warop (M, K), ʔahurup (W), ʔawrop (O)

SAPINDÁCEAS

pitomba (*Talisia sp.*) **topaʔ/kupin** (K)

SAPOTÁCEAS

massaranduba **takat, tʃuwiʔ** (M), ʔuru-tuhu (K), kawere-kina (W), **takat** (O)
abiu tʃapatʃaʔ/kapuwip (M), **tapak-katiʔ/katat-tʃi** (K), **kafowip** (O)
tuturobá, cutitiribá (*Lucuma rivicoa*) **t(ʃ)iminoin, kapan** (K)

SIMARUBÁCEAS

quina (casca contra febre) **wijop (K)**

SOLANÁCEAS

pimenta **tʃaji-tʃaji** (“ardoroso”) ; **ʔo(p) (M, K), oó (T), aho/oʔo (N)**

tabaco **kaji-tʃe** (não é da cultura), **ʒuwə** [*cayuvava*] **(M, K), aiwe (W), juwé (T), kahöb (U), eve/evä (N)**

cubiu **kaji-pi** (“espinho”)

jurubeba **tatorem**

URTICÁCEAS

urtiga **tantan, potan (M), tʃan-ka (K), tatani (O)**

canduru-d’água **natip (K)**

COGUMELOS jein ©, koro-jein, ʔoro-patʃi, jein-narawoʔ, warawʔ ; tʃotʃok/mwərəm/wirijan/ʔoraw (M, ©) ; miripatʃi (O)

SAMAMBAIAS kaji-tʃytʃyk, piramʔ-piramʔ

MUSGOS karajinain-kom

Árvores não classificadas: **morowaʔ** *fruta comestível*, **kahowip** *f. comestível*, **kamakarain** *f. comestível*, **parara** *f. comestível*, **pinat** *f. comestível* ; **jamip, kap, kapijakon-taramin, makyʔ, panaji-jimainʔ, panatʃikon-mirinʔ, kijam, tainʔ, toromakanʔ, toʔ-tyry, wanap, ʔoro-kita, hwiji-monʔ, ʔaji-wan** ; **murukat (W)** *sabão-de-caboclo*
toʔ camereira ʔarawʔ-pawin maracatiaia ʔoro-tʃok mamui
toto-pitik, kawa ; **kawa (M) ; kawa (W) ; kawa (O)** *roxinha*

Objetos culturais & Doenças

abano **hwijam/hajam, pokojam (M, K), fikijam (O), paukijam (T)**

agulha **pi, tə-tʃupi (M), wawi (K)**

anzol **pi, norowe (W), pi (T), pina (U)**

arco **tememʔ** (=pupunha)/ **mapyp** *para criança*, **pari (M, K), paro (W), paro / kijam** *para criança (O), pari (T), mapip (U), parami (N)*

banco **pana, nofon /pəka (M), ʔiriwin (W), praki-pana (O), mirapiwá/pepedjém (T), eruí (U)**

borduna **mapawʔ**

“branco” **ʔojam / wajam / ʔijam ; kanowan (O) ; ureti (T) ; ihari (U)**

bruxo **tykyninimʔ, ʔikat (M, K), mari-ʔikat (W)**

canoa **kawak (M, K), kawak (W), ninikrip (O), anawa (T), kawa (U), kawa (N)**

caxiri **tarakop, tokwa ; sakatsi (M) ; tokta (K) ; karifew/kawana (W) ; ʃakiri/kawī (T) ;**

tukaraki / kotkot / karki (N)

cerca **tawit, tawit (M), tawit (W)**
cestaria **tekiram, koko tʃokat aturá, wawʔ balaio ; ripapaʔ/etok/topop (M, K) ; tohot (W)**
; **ʔokoko paneiro / ʔitopi cesta (O) ; toxop/urusaká (T)**
corda, fio **makon, mokon (M, K), mokon (W), mokon (O), mubtó (T), mukon (U)**
dono **watʃima-**
enxada **hohein / tokonan, tokoronan, kit enxó ; ʔikit (O)**
espingarda **tememʔ, tow ; pari (M, K) ; paru (W)**
espinho **pi, pi (M, K), pi (W), pi (O), pi (U), api (N)**
espírito **jam, tamaʔ ; wjam (M, K) ; wjam (W) ; ujam (U) ; tefa deus (N)**
esteira (de palha aricuri) **wi, ʔiwi (M, K), ʔiwi (W), ʔiwi (O), iwi (U)**
faca **wak / kit, ʔikit (M, K), ʔikit (W), saʔjam (O), juima (T), bikatʃi (N)**
festa **pana**
forno **tokoronan**
gancho **witʃija**
ilha **tʃitʃi pan nein, ʔumi (M)**
instrumento musical **tʃywiwiwʔ, hyroroinʔ, hytop, tain-tom, kaji-tarakom trombeta (towa)**
ʔoro-win tambor (com tampa de borracha) ; viro-viro (M), won (K) ; tərowit (W) ; krefy
(O) ; kiʃo (T)
jirau **kitamy**
lago **tʃyterem, patawʔ-patawʔ ; turamini/suwaiʃe (N)**
machado **ʔiri-kitʃi / ri-koti-wak ; pəpəpəpəpə/ʔikit (K) ; juwape (W), ʔikit (O), ʔikit (T),**
ikit (U)
peneira **kaji-koko, kamam-min (M), manarí (T), makaran (U)**
pente **ʔapaʔ (M, K), parifem (W), pitʃáp (T), toá (U)**
pilão **tə:tə (M)**
pólvora **tarain tʃe**
pote **tapatʃiʔ, kawa-toʔ, (ha)to ; ʔutʃun/kan (M, K), sapatíʔ (W), tʃijaw / kafita (O),**
tʃimukún (T), erivün (U), uhutʃi/hutʃe (N)
ralo **pana, kyryk (O)**
rede (dormir) **tʃijat, tʃat (M, K), ʃijat (W), sat (O), siat (T), siát (U)**
rede (pesca) **katʃikon-wi**
remo **kotʃape (M), katsipe (W), kamampan-fowa (O), hurá (T), kora (U), sahosaho (N)**
roupa **wom, wom (M), ʔuruʔ (K), wom (W), sat (O), huí (T), wom (U)**
saco **tamowat, ʔatʃik (M)**
sal (< árvore) **kynʔ, kun (M, K), kin (W), kyn (O), ijukup/ijeke/jikip (N)**
terçado **tokojami-kit, ʔikit (M,K), ʔikit (W), saʔjam (O)**
tosse **ʔahe**

Português	Pirahã [-pai redondo]	Mura	Matanawi
1. cabeça	ʔapa-pai, ʔaíi <i>cara</i> , ʔapai <i>testa</i> ?	apai / apáai, ití <i>testa</i>	apa [mura], turapa <i>testa</i>
2. cabelo	ʔapa-itai, ʔisi-itái <i>pêlo/pena</i> , ʔisoobái <i>penugem</i> , ʔisai-tái <i>barba</i> , ʔisai <i>queixo</i>	apa-itai, isi-itái <i>pena</i> , isai-tai <i>barba</i>	-jaa
3. orelha	ʔáoo-í, ʔáo-pai, ʔapo-pai	apoi, áoi	atahu
4. olho	ko-pai / ko-si / o-si [katukina], kosi-hóiʔi <i>lágrima</i>	ko-si / ko-i	tufí [chapakura]
5. nariz	ʔitao-í / ʔitao-pai [chapakura]	ítao-i	natu / natu
6. boca	kao-pai / kao-i, api-pai <i>lábio</i>	kaoi, apé-si <i>lábio</i>	ɲaru, ɲaru-oho <i>lábio</i>
7. dente	a(i)to-pai [arawá]	aitó-i	ari [mura]
8. língua	ʔiipó-pai	ipó-i	ihu [mura]
9. unha	ʔopó-i	(o)po-wi	ho
10. pé	ʔaaí, ʔahóisi <i>dedo do pé</i> , ʔatógó-ʔioí <i>calcanhar</i> , ʔaa-ʔioi <i>tornozelo</i> , ʔaipoi <i>perna</i> , ʔaahoi / ʔipóo-í <i>coxa</i>	aaí / a-pai, a-pai-so <i>calcanhar</i> , ʔaa-ʔioi <i>tornozelo</i> , ipooí <i>perna</i> , ahūai <i>coxa</i>	íʃi, atura <i>perna</i> , aritu <i>coxa</i>
11. joelho	ʔaósi	aóse	(atura)-paʃi
12. mão	ʔo-ái / ʔo-pái [chapakura], ʔoóí <i>palma</i>	o-i / o-pái, ko-we <i>palma</i> , bihō <i>dorso</i>	ūsu [mura], ūsu-aʃi <i>dedo</i> , kuro <i>palma</i>
13. braço	ʔapi-si / atoewe, ʔisi-póai <i>asa</i> , ʔapi-ʔioitoi <i>cotovelo</i> , ʔaoiiʔaoi <i>galho</i>	api-si, i-poai <i>asa</i> , i-póe <i>ombro</i> , api-tʃooi <i>cotovelo</i>	api [mura], iho [mura] <i>asa</i> , sahu <i>ombro</i> , api-ʃisa <i>cotovelo</i>
14. barriga	koʔo-i / koʔo-pai, tiipai <i>fezes</i> , kopáisi <i>urina</i> , tiapai <i>quadril/nádegas</i> , poobahai <i>pênis</i> , saʔaohoi <i>umbigo</i> , kahai <i>cintura</i> , ʔigaó <i>costas</i> , ʔipáai <i>costelas</i> , ʔohoai <i>coluna</i>	koóí, tirabi-si <i>defecar</i> , kowoi <i>urina</i> , toúe <i>pênis</i> , tʃiahói <i>umbigo</i> , iidai <i>costas</i>	kitapa, ɲō <i>urina</i> , i <i>pênis</i> , kisi <i>costas</i>
15. pescoço	boitó-pai <i>garganta</i> [arawá,müñkü]	(ka)bói(-tue), botó-i <i>garganta</i>	mōseaʃi
16. peito	bohóí	ihooí / iíwe	miʃi
17. seio	bógai, ʔabíisi	buri	mapā-meto
18. coração	(a)ijosi	---	miʃi-ta
19. fígado	ʔibioí	ibioi	---
20. osso	ʔaí, ʔisai	áai	āʃi
21. sangue	bii-pai [chapakura,katukina,müñkü]	be	mií [mura]
22. carne	ʔigi-hii / ʔisi-igí-hii (ʔisi <i>animal</i>)	iri-hi / isirihoi	iní / inē [mura]
23. pele	ʔo(w)i, (ʔii)-pí <i>casca</i>	ooi / owi	uho
24. flor	ʔaóobai	obai	ruāʃi
25. folha	taí [chapakura], ʔaaí <i>raiz</i>	i-tai, isa <i>raiz</i>	-jaa, -iʃi <i>raiz</i>
26. semente	ʔaoíisi, ʔihiaípi <i>plantar</i>	ái-si / i-si / ai	ruasí
27. ovo	s-ito-í, ʔitó-si <i>testículos</i>	s-ito-i	ijo [mura]
28. cauda	ʔiga-i / ʔiga-toi, ʔi-sapai <i>chifre</i>	iratói, apai <i>chifre</i>	piji
29. gordura	ʔahiai, ʔahai <i>gordo</i>	s-aha, paiaba-si	awí <i>gordo</i>
30. nome	higokasigiai	---	iwari
31. homem	-gi-hí, ʔibaisi <i>esposo</i>	-rihí	papā
32. mulher	-poi-hí, ʔibaisi <i>esposa</i>	ióehí, ibaisi <i>esposa</i>	mapāā / mapi(w)ā
33. pessoa	haitihi, bohórā <i>mura</i> , piraha <i>pirahã</i> , diahoí <i>juma</i> , matanawi <i>matanawi</i> , koré <i>tora</i>	kaíi, awi <i>branco</i> , kararé <i>arara do Aripuanã</i> , pa(i)tisi <i>mundurucu</i> , topihí <i>parintintin</i>	riní-isā <i>índio</i> , tʃuenajā / tʃueanā <i>branco</i> , mirébm <i>negro</i> , matanawí <i>matanawi</i> , paiʃi <i>mundurucu</i> , mará <i>Arara Machado</i> , pikód <i>arara Aripuanã</i> , tapakará / itoēbehē <i>parintintin</i>
34. pai	pai, baiʔi / ʔogíai <i>pais</i>	-pai	japi(-pa-hina)
35. mãe	-poihi-ʔogiai	(a)maí, bai	namí / namā, awanā
36. peixe	ʔitii-ʔisi	isi / ese	mami
37. pássaro	piibigi	huetáhi, tuchi	wiʃá
38. piolho	tihíhi	tihēhi	isí
39. árvore	ʔii, ʔia-pai <i>tronco</i>	ii	i [mura]
40. sol	h(w)isí, hisó / ʔahoa <i>dia</i> , bigí <i>céu</i> , ʔapó / ʔapai <i>em cima</i>	huísí, uibési <i>dia</i> , hīai / ixiahí <i>céu</i>	vi [mura], wiriʃaru <i>dia</i> , ritó <i>céu</i>
41. lua	kaháiʔáii	kahaia(i)	ka [mura], wiʃi <i>estrela</i>
42. água	pii, ʔisi <i>suco</i>	pii	apí [mura]
43. rio	pii, pii-ʔaoi <i>igarapé</i> , ʔaabói <i>lago</i> , piigiotigai <i>mar</i>	pii, ʔaabói <i>lago</i> , Kasari <i>Madeira</i>	apí [mura], apāriso <i>igarapé</i> , api-wari <i>lago</i> , Kajari <i>Madeira</i> , Piruari <i>Marmelos</i> , Yauʃi <i>Aripuanã</i>
44. chuva	pii	pii	apí [mura]
45. vento	ʔiohói	iohói	raruā
46. floresta	ʔooí	ói, owi	ū [mura]

Português	Pirahã [-pai redondo]	Mura	Matanawi
47. casa	kaííi, atai (-tai <i>folha</i>), kaoui <i>porta</i>	kaai	pi
48. pedra	ʔaʔá-i	ati / a-poúí	aja [mura]
49. arcia	tahoasi	táhōasi	wisa-ri
50. terra	bigí, bigi-ʔihói <i>lama</i> , bihóáʔai <i>poeira</i>	birí	wisa
51. fogo	hoái	hōai	uá [mura,tarumá]
52. fumaça	hóáʔai <i>nuvem</i>	hōaai	ua-risi
53. cinzas	hoa-tíi, hoai-pói <i>carvão</i>	hōa-tí	na-rimí
54. lenha	hoái	hōai	uá, i [mura]
55. caminho	ʔagí	arí	aã
56. montanha	biʔai	beiái rai	---
57. noite	ʔahoá-i	ahōi	jamāru
58. quente	hoái, ʔitaigó <i>suar</i> , ʔoóti <i>morno</i>	hōati-si, itaira-si	ua / wa [mura]
59. frio	ʔagii(ti)	ari, ota	rã / koĩfí
60. novo	ʔasi <i>novo, cru</i>	aasi	wiwā, pisí
61. seco	ʔaa-i	ae-se	jaí
62. cheio	kaábi	kuuri	---
63. bom	báa-ʔái, ʔoi	baai-si	amurí
64. pesado	ʔitai	---	---
65. grande	ʔogíi, piʔi / tooi <i>alto/comprido</i> , ʔogíi / pii ʔigíabi <i>longo</i> , kaó <i>longe</i> , ʔaíbái / báagi / ʔapagi <i>muito</i> , ʔogi-ó <i>tudo</i>	ori, i-tokui, piʔi-si <i>alto/comprido</i> kaaí / ko <i>longe</i> , aiba-si <i>muito/tudo</i>	uaní / waní [mura], piíi [mura] <i>alto</i> , haiwá <i>longe</i> , inetáptewa <i>muito</i>
66. molhado	ʔihói	ihoi-si	ii
67. branco	kobi-ai	kobé	wakiuramí, iritúmāzi
68. preto	kopai, tioái <i>escuro</i>	biopai, wahói <i>escuro</i>	juri, maííkápi <i>escuro</i>
69. vermelho	biísi, ʔahoasi <i>verde</i>	biísi, aito-si / awoasi <i>verde</i>	awu, toma <i>azul</i>
70. beber	ʔit-aipi, boaagá <i>ter sede</i>	pitai-sa	ij
71. comer	ʔohoái	koahai, zemaui, esé <i>comida</i>	hua
72. morder	ʔaabi / ʔaobi <i>morder/mastigar</i>	kabahui-si	---
73. ver	ʔobi / kobai, bii-gí <i>mostrar</i>	koba-bi	---
74. ouvir	ʔaoʔobi-hai	ahoi	---
75. saber	k-os-aaga	kosa	---
76. dormir	ʔaití, kobapiaagá <i>ter sono</i>	aiti	awif(i)
77. morrer	ko-ai	koabe-si, kóe-si <i>cadáver</i>	miʃo-owo / mise-owo, riní-vojuá <i>cadáver</i>
78. matar	ʔoa-bái / kaapi, ʔi-bái <i>bater</i> , sabí-bái <i>brigar</i> , ʔibáoi <i>flechar</i>	(k)oabai, bai-tui-si <i>bater</i> , sabi-si <i>brigar</i>	nō(wa)
79. andar, ir	bigái, hoí / ʔopí / kahápi / ʔáhá <i>ir</i> , ʔabi <i>ficar</i> , ʔigi <i>levar</i>	abi <i>ir</i> , iir-abi-si <i>levar</i>	(a)mã, amí ! <i>vai!</i>
80. vir	hoagí / ʔapi / boi, ʔabópi <i>voltar</i>	api, raa <i>trazer</i>	hiri!, juta, inapi <i>trazer</i>
81. dar	hoái / bag-áoi	hōa	ja(tar), ííi
82. dizer	gai, ʔahoái <i>falar</i>	aihi, ada <i>linguagem</i>	---
83. queimar	abaupa, ʔihioi <i>ferver</i>	---	---
84. lavar	ʔopí	---	kenomi <i>limpo</i>
85. cair	kaobí	tíiai-si	---
86. vomitar	obaiai	kauabi-si	---
87. assoprar	sohoagí, hoapiigi	pirabu-si	---
88. ter medo	baiai	baije	---
89. voar	kobabábopí	---	---
90. nadar	pibái	pika-si, piabi-si <i>tomar banho</i>	---
91. deitado	ʔibigoai	---	---
92. sentado	ʔáb-aipi, ʔabi	abai	ajo(wi)
93. de pé	ʔipopáo, ʔisitoi	---	---
94. eu, me	tiaga, ti-	se- / tíi- [??? LG]	hiíi, -zi / -ji
95. tu, te	niaiaga, gi-, ai-	de-, nia- [??? LG]	niipá, -pa
96. nós	tiaítja	---	niowā / niwā
97. não	-aba, kabi	-(a)ba, sorija	-mita
98. um	hói	hoi	jípaã
99. dois	hoí	mokoi [? LG]	watoronaã
100. três	---	---	sauraité

PIRAHÃ, MURA (M), MATANAWI (Ma)

• Haveria 4 línguas: *pirahã*, *†matanawi*, *†bohura* (=mura) e *†yahahi*. Para Everett (e), parentesco com torá (chapakura): não vi grande coisa! Infelizmente, os *yahahi* misturaram-se com os *pirahã* antes de 1925 (vindo do R. Branco, afluente do Alto Marmelos), e não temos deles informações linguísticas. O *mura* e o *pirahã* são dialetos apenas distintos (correspondência **g/r** + 3-4 nomes de animais diferentes) ⇒ ou falar da língua *mura-pirahã* (“língua isolada”), ou - talvez - falar da família *mura-matanawi*.

Não consegui: Constant Tastevin (juillet 1922): “Dialecte Mura de l’Autaz” (Arquivo de P. Rivet, Paris, 59 páginas, còte: 2AP₁A5a).

• O estudo dos empréstimos mostra uma *área proto-mura* entre Manaus, o Baixo Purus e o Madeira: empréstimos com *tarumá*, *paumari* e *apurinã* (talvez também com línguas arawak do Baixo R. Negro).

• Feito com Capixaba Pirahã (Aldeia Piquiá, Alto Maici), em 2008.

O pirahã somente possui 3 vogais (**a, i, o**) e 8 consoantes (**p, t, k, s, h, b, g, ?**) !!!

x [ʔ]; **s** [ʃ] / **_i**; **t** [tʃ] / **_i**; **giṽ** [ɲṽ]; **k** e **g**: 1 ou 2 fonemas (variantes livres?)

Correspondência **g** (pirahã) / **r** (mura) < ***d**.

• Os *matanawi* viriam do interflúvio Madeira-Tapajós: no baixo R. Madeirinha, talvez vindo do R. Castanha (Roosevelt): comprovado por certas palavras comuns com rikbaktsa, münkü e pareci. Contatos linguísticos recentes matanawi-torá: empréstimos do torá para o matanawi e vice-versa. Comparação Mura-Matanawi (mais de 20% de semelhanças no básico, mas sem muitas regras de correspondências):

	mura	matanawi		mura	matanawi		mura	matanawi
<i>Cabeça</i>	apa	apa	<i>Pele</i>	ooi	oho	<i>Dormir</i>	aiti	awiʃi
<i>Orelha</i>	apo	ataho	<i>Ovo</i>	ito	ijo	<i>Ir</i>	abi	ami
<i>Dente</i>	aito	ari	<i>Arvore</i>	ii	i	<i>Vir</i>	api	in-api
<i>Língua</i>	ipo	iho	<i>Sol</i>	hoisi	oi	<i>Eu</i>	tí- / ʃi-	-ji / -zi
<i>Unha</i>	(o)po	ho	<i>Água</i>	pui	api	<i>Tamanduá</i>	idohoi	wiʃoho
<i>Mão</i>	o	õso	<i>Floresta</i>	ooi	õ	<i>Caititu</i>	baai	mã
<i>Braço</i>	api	api	<i>Fogo / quente</i>	hoai	oa	<i>Veado</i>	baitoi	manjo
<i>Asa</i>	poai	iho	<i>Grande</i>	odi	wanĩ / oanĩ	<i>Morcego</i>	hoahoi	wawa / oaoa
<i>Pescoço</i>	boi(to)	mõseaʃi	<i>Alto</i>	piʔi	piʃi	<i>Urucu</i>	ãʔai	ai
<i>Sangue</i>	bii	mĩi	<i>Beber</i>	it-aipi	iʃ	<i>Castanha</i>	tiihi	tʃipii
<i>Carne</i>	idi	inĩ	<i>Comer</i>	ohoai	hoa			

Animal (caça)

ʔisi / ʔisi-gihii, sehuaĩ (M)

MAMÍFEROS

mucura

pibanhũii, kapaha (M)

tamanduá-bandeira

igohõĩ / ʔigohói (e), idohũi (M) ; jawarĩ (Ma)

tamanduá-colete

poʔoʔõi, bauhui / iduhũi-hĩ (M) ; wiʃohõ [mura] (Ma)

preguiça

mahuauka, bahuarai / bahaura (M) [tarumá, wapixana, apurinã, paumari]; **tahorĩ (Ma)**

tatu

kaʔaihĩ / kaʔaihi (e), ka(h)ãihĩ (M) [tarumá, wapixana, karib]; **kasearĩ (Ma)**

tatu-canastra

darihi (M)

capivara

piopĩsi, piauuhi / piuhi / piuwi (M) ; muitá (Ma)

paca

kaaʔihĩ / káiʔihĩ (e), kaihi (M) [tarumá, apurinã]; **uã (Ma)**

cutia

ãtĩ / ʔaĩti (e), aiti (M) ; amisĩ (Ma)

cutiuaiá	hũābai
esquilo	tāhuahi
cuandu, tamanduá ???	tʃaba-āihi / tajuhūi, taixūi / kaji(x)ūi (M)
rato	hiʔi / hiʔi (e), tipuri (M) [marawá, cf. “guariba”]
anta	kabatĩ / kabatií (e), kabati (M) [arawak] ; awijá (Ma)
vaca, boi	kabati-ógi (e)
queixada	mahoi-si / bahóí-si (e), bahūi-si (M) ; riwā (Ma)
caititu	maai / baai (e), baai (M) [tarumá] ; mā [mura] (Ma)
porco doméstico	bahóigatoi (e)
veado	maitoi / baitói (e) [arawá], baitúi / kubi (M) ; manjo [mura] (Ma)
irara	mugahai
quati	aaki / ʔaagi (e), aari (M)
ariranha	pibawi / pibaoi (e) ; trariá (Ma)
lontrinha	pibāhui, pibawi / pebau (M)
gato	pianhaihi
onça	bahuit pai / báohoipai (e), bahui(r)āi / bawiia(hi) (M) ; matu-jaá (Ma)
onça-pintada	kagáhiaí (e)
onça-vermelha	bahuĩrai-beisi (M)
onça-preta	kopaiaí (e) [cf. “preto”]
cão	niopai / giopai / giaibai (e) [apurinā], daháuri (M) ; matú (Ma)
cachorro-do-mato	natoetaogi
guariba	niʔai, tib(o)uri (M) [wapixana, cf. “rato”] ; ururém [<torá] (Ma)
macaco-da-noite	koeʔi, kuii (M)
coatá	niʔai ; wapi (Ma)
uacari	juxwui (M)
zogue-zogue	poijau
macaco-caiarara	dájai / danah, dahiaí / dajnai (M)
macaco-prego	kóʔoi, kóhui (M) [tarumá] ; hoto [pareci] (Ma)
macaco-cuxiu	kaibai, kaíbai (M)
macaco-barrigudo	kapuugu [<], kápuru(i) [<] (M)
macaco-parauacu	pagawakuhui [<], daxā / dahā (M)
macaco-de-cheiro	kaibahĩ, kaibahã (M)
sauí	tʃihĩ
morcego (genérico)	hoahói, hũahui (M) ; wawá [mura] (Ma)
peixe-boi	pigáagi (e) [cf. “piraíba”], pirari (M)
boto	piahauki ; piahauri (M) [apurinā, piro, paumari]

AVES

genérico: **piibigi (e), hotáhĩ (M) ; wifa (Ma)**

• anatídeos e anhumas:

pato-do-mato	upasi, upasi (M) [apurinā, wapixana] ; urumã [<TG] (Ma)
putiri (marreca)	(u)wihi (M)
alencó	kabutúi (M)

• anhingídeos:

carará **paha (M)**
biguá **kaiwa, kaiwaj / kajuaai [<] (M)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaivotas):

maçarico **kusahui (M)**
jaçaná **arapái (M)**
gaivota **tahi, tahaj (M)** [arawá,apurinã,marawá]

• ciconiformes (e garças + corocorós):

garças spp. **tʃahi / ũpahai, tiahūiri (M)**
socó-boi **sokowi, tibupibaj (M)**
tuiuiu, jaburu **pawaj (M)**

• colombiformes:

pomba **pehī (M)**

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum spp. **hwītoe / huítui, dapohūi** [arawá,...] / **huiwapai (M) ; iwí (Ma)**
urumutum **naba, pébera(i) (M)**
jacu **kabuibagi / kabebagi, kaboabari (M) ; papasí (Ma)**
cujubim **puijui, pusaisi (M)**
uru **kuūwi (M)**
galinha **paʔaihi / páʔaihi (e), paahi / paái(h)i (M) ; patarí** [apurinã] **(Ma)**

• cuculídeos:

anu **kabuási / paái (M)**
tincoã **daauri (M)**

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu **kaajtʃabi, upui / upúe (M) ; pipí (Ma)**
urubu-rei **kaborohī (M) ; pipi-waki-ramī (Ma)**
gavião **tuisi, toisi / (a)paubiahi (M) ; ihasí (Ma)**

• icterídeos:

japiim **taʔuʔaj / tawahaj (M)**

• opistocomídeos:

cigana **adarisaj (M)** [arawá,marawá]

• picídeos:

pica-pau **pawatái (M)**

• psitacídeos:

arara **kãã / kaaʔai (e)** [arawá,tarumá], **kaaai / kahá (M)** ; **a + pará** *a. amarelo (Ma)*
 papagaio **kãhã, ka-ĩa / parawa (M)** ; **awurú (Ma)**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

jacamim **dáha / nabae (M)** [wapixana]
 pavão **wajuhúi (M)**

• ranfastídeos:

tucano **abaki / ʔabagi, abári (M)**

• tinamídeos:

inambu **tãhwi, ita / (i)tahúi (M)**

REPTIS

• lagartos:

teju, calango **kabarai (M)** [bahuana]
 camaleão **cinimĩ** [<TG] (Ma)
 teju **apisí (Ma)**

• cobras:

genérico: **tigai / tigai-ti (e), tirai (M)** ; **ijá (Ma)**

jiboia **pabá (M)** ; **iripiran (Ma)**
 sucuriju **paõhoahai / paóhoahai (e), kuja / kouíá / koeia** [apuriná] (M) ; **atupija (Ma)**
 jararaca **pewahã / peuhuhai (M)** ; **katiti (Ma)**

• outros reptis:

jacaretinga **kaʔaʔái (e)** ; **jipá (Ma)**
 jacareaçu **kowahai / koʔóahai (e), ku(w)ahaĩ (M)**
 quelônio (genérico) **nisogi / giisógi (e), desúri (M)**
 jabuti **kajúri / kahĩuri (M)** ; **jawarí** [ʔ<TG] (Ma)
 tartaruga **pãũgəi, owi / ouwi (M)** ; **pafafá (Ma)**
 tartarugas spp. **uúpisi / paúri (M)**
 tracajá **ʔoóhoi (e), uhu (M)**

ANFÍBIOS

sapos spp.

tiboi / pihóábígí (e), puhui (M) ; tururú (Ma)

PEIXES

- genérico: **itʃi-ifi / ʔítii-ʔisi (e), isi (M) ; mamĩ (Ma)**

- peixes lisos:

piraíba
dourado
pirarara
surubim
jandiá

pigaaki [cf. “peixe-boi”], **kuúreái (M)** [paumari, cf. “pescada”]
piaxaúri (M) [cf. “boto”]
tʃibubiifan
ũũi, uwí / apipuai (M) ; urukutá [torá,moré,mũnkũ,rikbaktsa] **(Ma)**
tawijai (M)

- peixes armados:

bodó, acari, cascudo

jehui / ijuhuĩ (M)

- percomorfes:

tucunaré
jacundá
acarás spp.
pescada

kaaugiae, káuriae (M) ; paritá [torá,pareci] **(Ma)**
tuukai, tóraj / tawija (M)
wibiibiisai, tawi(ja) (M) [apurinã,kanamari]
kuuriai (M)

- outros (caracídeos, etc.):

pirarucu
aruanã
peixe-cachorro
matrinxã, jatuarana
curimatã, jaraqui
traíra
aracus spp.
pacus spp.
piranha
tambaqui
pirapitinga
poraquê
sarapó
arraia

mihiuwa, bihi(u)wa (M)
karaurá / karawara (M)
taʔaiɲai
pãʔai, ipái (M)
tawiʔihai, tawehĩ / tawijiaj / tija(i) (M)
kãuũ(i) (M) ; tamĩ (Ma)
kauhi-ai, tirai / karajai (M)
puwai, sãhwi / sauwiahí (M) ; tasí (Ma)
maʔiu, baiúhiahĩ / bajuwai / baju(h)ui (M) ; tʃipearí (Ma)
batirise (M) [arawá]
kaiparii / kaiparehĩ (M) [arawá,apurinã]
muugi, iburihi / buúrii (M) [marawá]
nopapá (Ma)
pũhũihiai, powehĩa / powijai (M) ; iwahú [rikbaktsa] **(Ma)**

INSETOS

- formigas:

saúva
formiga

ahwã, saphã (M)
poʔi / ibobiihi, ibohũi (M) ; pakipí [torá] **(Ma)**

tocandira **kuwii, kuúe / kuwi (M)**
taracua **kahajhi (M)**

• vespas:

vespa **ibi / ?igábai (e), karehĩ / ibiri (M) [chapacura!]; manĩ (Ma)**

• abelhas:

abelha, mel **ããhai / ?aáhái (e), abari / ibihi (M) ; mawí / horohoró (Ma)**
mel **?aáhái, ahaĩ (M) ; cizá (Ma)**

• cupins:

cupim **ku?uu-hwi, kaáirahai / burui (M) ; kaiwã (Ma)**

• borboletas & lagartas:

borboleta **sibíoi (e), (h)wapura(i) (M) ; pipijá (Ma)**
lagarta **?óohói (e)**

• dípteros:

mosca **tisoiaó (e), tiwiawi (M)**
pernilongo **?iipai-hi, ĩpai-hĩ (M) ; i (Ma)**
mosquito **ka?ái (e)**
pium **ĩhĩ (M)**
mutuca **(i)pahi (M)**

• outros insetos:

gafanhoto **?isaahai (e)**
pulga **toe (M) ; ifó (Ma)**
piolho **tihíhi (e), tjihēhi (M) ; isí (Ma)**
gongo, coró **suhwui, isoxui / ajxui (M)**
barata **?ooópaihi (e) [arawá,pano]**

OUTROS INVERTEBRADOS

mucuim **isibi / tibarai (M)**
aranha **óowí / ?óií (e), uwi (M) ; wirisí (Ma)**
ambuá **abuá (M) ; wararáu (Ma)**
caranguejo **arasa (M)**
minhoca **tibiisi, towasi (M) ; jawisí (Ma)**

BOTÂNICA

árvore (genérico): **?íi / koube / ?iapai tronco (e), i(j)i / ihi (M) ; i (Ma)**

liana (genérico): **hói (e)**

ANACARDIÁCEAS

mangueira
caju

?áohoi (e)
maisuhwĩ [tarumá]

APOCINÁCEAS

sorva

tubaj, tubaj (M)

ARECÁCEAS

inajá
babaçu, palha
palha, teto
paxiúba
tucumã
tucumaí
Syagrus sp.

aūhwĩ
aapoi / ?aabói (e), apui (M)
?abĩsi (e)
ku?ũũ / peá / ?abóipi, abui (M)
ũũhsi, oosi (M) [arawak]
təpabii
aūhwāhĩ [não plantam pupunha, não há pupunha brava no R. Maici],
ahuhan / āhwahan / aúrahaj / ahuhi (M)

buriti
açai
patauá
bacaba

miki?wi
aabiipi / ?abóipi (e), poarahai [paumari] / **wasai (M) ; iram** [<torá] (Ma)
wāākai [tarumá]
wāāka, warahã (M) ; touã [moré] (Ma)

BIGNONIÁCEAS

pau-d'arco, ipê

?ũĩ [para fazer arco], **ipi (M)**

BIXÁCEAS

urucu

ã?ai, (a)jusi / ajuwe(si) / tawije (M) ; aí [mura] (Ma)

BOMBACÁCEAS

samaúma

ari(h)i (M)

BROMELIÁCEAS

abacaxi

kahui, kaxuixui (M)

CARICÁCEAS

mamão

kagahaogi, karaháuri (M)

CARIOCARÁCEAS

piquiá **magagi, barari (M)**

CLUSIÁCEAS

bacuri **karuxwi (M)**

CONVOLVULÁCEAS

batata-doce **maakahĩ / báagahái (e), barahĩ / ba(ra)hai (M) ; kaĩuã / kajuã (Ma)**

CUCURBITÁCEAS

cuia **ʔatai (e), atai / jamaru (M) ; oo / uãpá (Ma)**
melancia **hoagasiá [<pt. “melancia”], itáuasi (M)**

DIOSCOREÁCEAS

cará **tʃiuhui, tihui (M) [wapixana] ; apito [torá] (Ma)**

ESTERCULIÁCEAS

cacau **peoto, (u)baxwi / karahũi (M)**

EUFORBIÁCEAS

borracha **tioii (e), tioi (M)**
mandioca **ãuʔhwĩ + báasi *macaxeira* (e) ; aohui / oxwi / aũi +
isubási *macaxeira* (M) ; mĩ [mũnkũ] (Ma)**
farinha d'água **(a)raise / apaise (M) ; oi-api-iún [<TG] (Ma)**
tapioca **aipenhĩ (M) ; mimã (Ma)**
beiju **ifehé, iséhe (M) ; kojĩ (Ma)**

GRAMÍNEAS

capim **pããʔai, páaʔái / biosi *grama* (e)**
bambu **kahai-boi (e), kahaibui (M) ; tawã (Ma)**
flecha **(a)poo(g)ahai / ʔáapahái / kahaí *f. para peixe* (e), porahai / kahái (M) ; awí (Ma)**
cana-de-açúcar **awaisi / ʔáoóaisai (e), awasi / awa(i)sai (M) ; tʃiwaí (Ma)**
arroz **ʔahói-kasí (e) [<]**
milho **tihoa-hi / tihoa-hai (e), tihoa-hai (M) ; iwarí (Ma)**

HUMIRIÁCEAS

uxi **tjotúxwi (M)**

LECITIDÁCEAS

tauari
castanha-do-Pará

tahúi
tíhí, tihi / tjihi (M) ; tjiipiú [mura] (Ma)

MALVÁCEAS

algodão

piisi, ipísi (M) [arawá,piro] ; wakisí (Ma)

MIMOSOÍDEAS

ingá

u?pugi, apiuxúi (M)

MIRTÁCEAS

goiaba

djabaxái (M) [arawá]

MUSÁCEAS

sororoca, banana

pugai, purahi / purája (M) ; iwá (Ma)

PAPILIONOÍDEAS

feijão
timbó

nihião / ghió-kasí (e) [<port.: “feijão”]
huapé / iehue (M) ; koimí / kuimã [torá,münkü] (Ma)

RUBIÁCEAS

café

kapí?i (e) [<]

SOLANÁCEAS

pimenta
tabaco

igaki / ?igagí (e), idari (M) ; ifihó (Ma)
tíhi (e), tihi / ihúaa? cigarro (M) : isikí [mura] (Ma)

Objetos culturais & Doenças

abano **amanã** [<port.] (Ma)

agulha **pihioisai (e), pihiusa(hi) (M)**

anzol **báagihí (e), ba(i)rihí (M) ; pisí (Ma)**

arco **?õĩ** (de pau-d'arco) / **hóoi (e), hūi (M) ; pareá** [<tora] (Ma)

banco **jahúi (M) ; ajapí (Ma)**

borduna **ipúe (M)**

bruxo **pái (M) ; játamuã (Ma)**

buraco **?ooí (e)**

cabo **?iitoii (e)**

canoa **?agaoa / kagahói** *c. de casca* (e), **araoa / ajuwi** *de casca* (M) ; **anawá / izú** [mura] *de casca* (Ma)

caxiri **pitísi** *cacheça*, **áese / peitísi** *cacheça* (M) ; **(u)romĩ** [rikbaktsa] (Ma)

cesta **kahiaí (e) / aūhui ; kahiaí, kaáu(i)** *panacu*, **toúi** *balaio* (M) ; **wajpi** *panacu* (Ma)

chapéu **sapioí (e) [<]**

chefe **tujuá / tusawa (M)**

chumbo **hoa-sígikoi (e)**

cinturão **isuwé (M)**

corda **-hoi / tio-iai / soioágahái** *linha de costurar*, **-hoe / iribo** *fio* / **ija** *linha* (M) ; **wakisí** *fio* (Ma)

dinheiro **gúgohói / kapiiga (e)**

espelho **warua** [<] (M)

espingarda huai (M)	espírito hūwe / ejupyhi (M) ; afi / jatrupí (Ma)
esteira pahóese , pahóese (M) ; kinū (Ma)	
facas kaháiʔioi (e), kahañioa (M) ; juimã [torá] (Ma)	
flauta iju (M)	forno piʔaói (e)
garrafa bura (M)	jirau (para dormir) masi , basé (M)
machado taísi (e), taisi (M) ; jaʔí / moʔa (Ma)	miçanga ʔáihoi (e)
papel kapiiga (e)	peneira ae (M) ; manarí [<] (Ma)
pente ʔisoí (e), isoi (M) ; paratá (Ma)	pilão ʔiʔóhoi (e)
pólvora hoatíi (e)	
pote hoaái / pagatoi [<port.] <i>prato</i> , huaai / bura(ha) <i>cântaro</i> (M) ; watá (Ma)	
pulseira ʔaitaoí ; api-ji (Ma)	ralo tʃibarahī (M) ; aja-miʃifo-inī (Ma)
rede baósáipisi (e) / ũse / apiʔara [<L.G.], (a)pisi (M) ; apí [mura] (Ma)	
rede (pesca) (a)pesé [<L.G.] (M)	remédio sahūi (M) ; rijí (Ma)
remo pepe / piipói / piba-í (e), pepe (M) ; hurá [torá,pareci] (Ma)	
roça ʔogai (e), orai (M)	
roupa baósaí (e), basaí (M) ; manaū / tahá <i>tanga</i> (Ma)	
saco tomohoe , tobohuí (M)	sal giotigai [<L.G.“yukira”] / ʔapoi <i>salgado</i> (e)
sombra biihóigíʔi / ʔopípa (e)	tamborim soé (M)
terçado tagasága (e) [arawá]	tesoura taaitis (M)
tipiti áaí (M)	veneno kaimara (M)